



HOLZMANN MASCHINEN GmbH

Marktplatz 4 · A-4170 Haslach

Tel. +43 7289 71 562-0

info@holzmann-maschinen.at

www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

ES INSTRUCCIONES DE SERVICIO

FR MODE D'EMPLOI

CZ NÁVOD K POUŽITÍ

IT ISTRUZIONI PER L'USO

NL GEBRUIKSAANWIJZING

ROHRSCHLEIFGERÄT

TUBE BELT SANDER

ESMERILADORA DE TUBOS

PONCEUSE A BANDE

BRUSKA NA TRUBKY

LEVIGATRICE A NASTRO PER TUBI

BUIZENSLIJPAPPARAAT



RSG760_230V



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**



1 INHALT / INDEX

1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	6
3	TECHNIK / TECHNICS / TÉCNICA / TECHNIQUE / TECHNICKÁ ČÁST / TECNOLOGIA / TECHNIEK	8
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky / Dotazione di fornitura / Leveringsomvang	8
3.2	Komponenten / Components / Componentes / Composants / Komponenty / Componenti / Componenten	8
3.3	Technische Daten / Technical data / Datos técnicos / Données techniques / Technické údaje / Dati tecnici / Technische gegevens	8
4	VORWORT (DE)	10
5	SICHERHEIT	11
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	11
5.1.1	Technische Einschränkungen	11
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	11
5.2	Anforderungen an Benutzer	11
5.3	Sicherheitseinrichtungen	12
5.4	Allgemeine Sicherheitshinweise	12
5.5	Elektrische Sicherheit	12
5.6	Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine	13
5.7	Gefahrenhinweise	13
5.7.1	Restrisiken	13
5.7.2	Gefährdungssituationen	13
6	BETRIEB	14
6.1	Lieferumfang	14
6.2	Zusammenbau	14
6.3	Betriebshinweise	14
6.4	Bedienung	15
6.4.1	Maschine ein- und ausschalten	15
7	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	15
7.1	Reinigung	15
7.2	Wartung	16
7.2.1	Wartungsplan	16
7.3	Kohlebürsten kontrollieren / wechseln	16
7.4	Lagerung	16
7.5	Entsorgung	17
8	FEHLERBEHEBUNG	17
9	PREFACE (EN)	18
10	SAFETY	19
10.1	Intended use of the machine	19
10.1.1	Technical restrictions	19
10.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse	19
10.2	User requirements	19
10.3	Safety devices	20
10.4	General safety instructions	20
10.5	Electrical safety	20
10.6	Special safety instructions for this machine	20
10.7	Hazard warnings	21
10.7.1	Residual risks	21
10.7.2	Hazardous situations	21
11	OPERATION	21
11.1	Check delivery content	21
11.2	Assembly	22
11.3	Operating instructions	22
11.4	Handling	22
11.4.1	Switch the machine on and off	22



12	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	23
12.1	Cleaning	23
12.2	Maintenance	23
12.2.1	Maintenance plan	23
12.3	Checking / Changing carbon brushes	23
12.4	Storage	24
12.5	Disposal	24
13	TROUBLESHOOTING	24
14	PRÓLOGO (ES)	25
15	SEGURIDAD	26
15.1	Uso conforme a las especificaciones	26
15.1.1	Limitaciones técnicas	26
15.1.2	Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas	26
15.2	Requisitos del usuario	26
15.3	Dispositivos de seguridad	26
15.4	Indicaciones generales de seguridad	27
15.5	Seguridad eléctrica	27
15.6	Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina	28
15.7	Advertencias de peligro	28
15.7.1	Riesgos residuales	28
15.7.2	Situaciones de peligro	28
16	FUNCIONAMIENTO	29
16.1	Volumen de suministro	29
16.2	Ensamblaje	29
16.3	Instrucciones de funcionamiento	29
16.4	Manejo	30
16.4.1	Encendido y apagado de la máquina	30
17	LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS	30
17.1	Limpieza	30
17.2	Mantenimiento	31
17.2.1	Plan de mantenimiento	31
17.3	Comprobación / sustitución de las escobillas de carbón	31
17.4	Almacenamiento	31
17.5	Eliminación de residuos	32
18	SUBSANACIÓN DE ERRORES	32
19	AVNT-PROPOS (FR)	33
20	SECURITE	34
20.1	Utilisation conforme	34
20.1.1	Restrictions techniques	34
20.1.2	Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses	34
20.2	Exigences des utilisateurs	34
20.3	Dispositifs de sécurité	35
20.4	Consignes générales de sécurité	35
20.5	Sécurité électrique	35
20.6	Instructions spéciales de sécurité pour cette machine	36
20.7	Mise en garde contre les dangers	36
20.7.1	Risques résiduels	36
20.7.2	Situations de danger	36
21	FONCTIONNEMENT	37
21.1	Contenu de la livraison	37
21.2	Assemblage	37
21.3	Instructions d'utilisation	37
21.4	Utilisation	38
21.4.1	Allumer et éteindre la machine	38
22	NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION	38
22.1	Nettoyage	38
22.2	Maintenance	39



22.2.1	Plan de maintenance	39
22.3	Contrôler / changer les balais de charbon	39
22.4	Entreposage	39
22.5	Élimination	40
23	RESOLUTION DE PANNE	40
24	ÚVODNÍ SLOVO (CZ)	41
25	BEZPEČNOST	42
25.1	Použití v souladu s určením	42
25.1.1	Technická omezení	42
25.1.2	Zakázané použití / Rizikové chybné použití	42
25.2	Požadavky na uživatele	42
25.3	Bezpečnostní prvky	42
25.4	Všeobecné bezpečnostní pokyny	43
25.5	Elektrická bezpečnost	43
25.6	Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj	43
25.7	Upozornění na nebezpečí	44
25.7.1	Zbytková rizika	44
25.7.2	Ohrožující situace	44
26	PROVOZ	44
26.1	Rozsah dodávky	44
26.2	Sestavení	45
26.3	Provozní pokyny	45
26.4	Ovládání	45
26.4.1	Zapnutí a vypnutí stroje	45
27	ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE	46
27.1	Čištění	46
27.2	Údržba	46
27.2.1	Plán údržby	46
27.3	Kontrola / výměna uhlíkových kartáčů	46
27.4	Skladování	47
27.5	Likvidace	47
28	ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB	47
29	PREFAZIONE (IT)	48
30	SICUREZZA	49
30.1	Uso conforme previsto	49
30.1.1	Limitazioni tecniche	49
30.1.2	Applicazioni vietate / Uso improprio pericoloso	49
30.2	Requisiti dell'utente	49
30.3	Dispositivi di sicurezza	50
30.4	Avvertenze di sicurezza	50
30.5	Sicurezza elettrica	50
30.6	Istruzioni speciali di sicurezza per questa macchina	51
30.7	Indicazioni di pericolo	51
30.7.1	Rischi Residui	51
30.7.2	Situazioni pericolose	51
31	USO	52
31.1	Dotazione di fornitura	52
31.2	Montaggio	52
31.3	Istruzioni per l'uso	52
31.4	Uso	53
31.4.1	Accensione e spegnimento della macchina	53
32	PULIZIA MANUTENZIONE, STOCCAGGIO, SMALTIMENTO	53
32.1	Pulizia	53
32.2	Manutenzione	54
32.2.1	Schema di manutenzione	54
32.3	Controllare/cambiare le spazzole di carbone	54
32.4	Stoccaggio	54
32.5	Smaltimento	55



33	RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE	55
34	VOORWOORD (NL)	56
35	VEILIGHEID	57
35.1	Reglementaire toepassing	57
35.1.1	Technische beperkingen	57
35.1.2	Verboden toepassingen / Gevaarlijke onjuiste toepassingen	57
35.2	Eisen aan de gebruiker	57
35.3	Veiligheidsvoorzieningen	58
35.4	Algemene veiligheidsinstructies	58
35.5	Elektrische veiligheid	58
35.6	Speciale veiligheidsinstructies voor deze machine	59
35.7	Gevarenaanduidingen	59
35.7.1	Restrisico's	59
35.7.2	Gevaarlijke situaties	59
36	BEDRIJF	60
36.1	Leveringsomvang	60
36.2	Montage	60
36.3	Gebruiksaanwijzingen	60
36.4	Bediening	60
36.4.1	Machine in- en uitschakelen	61
37	REINIGING, ONDERHOUD, OPSLAG, VERWIJDERING	61
37.1	Reiniging	61
37.2	Onderhoud	61
37.2.1	Onderhoudsplan	61
37.3	Koolborstels controleren/wisselen	62
37.4	Opslag	62
37.5	Verwijdering	62
38	VERHELPE VAN FOUTEN	62
39	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO / PIECES DE RECHARGE / NÁHRADNÍ DÍLY / PARTI DI RICAMBIO / RESERVEONDERDELEN	63
39.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées / Objednání náhradních dílů / Ordinazione delle parti di ricambio / Bestelling van reserveonderdelen	63
39.2	Explosionszeichnung / Exploded view / Vista de despiece / Vue éclatée / Výkres v rozloženém stavu / Disegno esploso / Explosietekening	65
39.3	Ersatzteilliste / Spare part list / Listado de piezas de recambio / Liste des pièces de rechange / Seznam náhradních dílů / Lista parti di ricambio / Reserveonderdelenlijst	66
40	ZUBEHÖR / ACCESSORIES / ACCESORIOS / ACCESSOIRES / PŘÍSLUŠENSTVÍ / ACCESSORI / TOEBEHOREN	66
41	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE / EU-CONFORMITEITSVERKLARING	67
42	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	68
43	GARANTEE TERMS (EN)	69
44	DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)	70
45	DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)	71
46	PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)	72
47	DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT)	73
48	GARANTIEVERKLARING (NL)	74
49	PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT MONITORING	75



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	ES	SEÑALES DE SEGURIDAD DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS
FR	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DÉFINITION DES SYMBOLES	CZ	BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM	IT	SEGNALI DI SICUREZZA SIGNIFICATO DEI SIMBOLI
NL	VEILIGHEIDSSYMBOLEN BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN				



DE	CE-KONFORM: Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN	EC-CONFORM: This product complies with the EC-directives.
ES	CONFORMIDAD CE: Este producto cumple con las directivas de la UE.
FR	CONFORMITÉ CE : Ce produit répond aux directives CE.
CZ	CE SHODA: Tento výrobek vyhovuje směrnici EU.
IT	CONFORMITÀ CE: Questo prodotto è conforme alle direttive UE.
NL	CE-CONFORM: Dit product voldoet aan de EU richtlijnen.



DE	BETRIEBSANLEITUNG LESEN! Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
EN	READ THE MANUAL! Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
ES	¡LEER LAS INSTRUCCIONES DE SERVICIO! Lea atentamente las instrucciones de servicio y de mantenimiento de su máquina y familiarícese con los elementos de mando de la misma para manejarla correctamente y, de este modo, evitar que se produzcan daños personales y en la máquina.
FR	LIRE LE MODE D'EMPLOI ! Veuillez lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour l'utiliser correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.
CZ	PŘEČTĚTE SI NÁVOD K PROVOZU! Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě stroje a dobře se seznámte s jeho ovládacími prvky, abyste mohli stroj správně ovládat, čímž zabráníte škodám na zdraví osob i poškození stroje.
IT	LEGGERE LE ISTRUZIONI PER L'USO! Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.
NL	LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING! Lees de gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen van uw machine zorgvuldig door en maak u vertrouwd met de bedieningselementen van de machine, om de machine correct te bedienen en zo lichamelijke letsels en materiële schade te voorkomen.



DE	WARNUNG! Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.
EN	ATTENTION! Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
ES	¡ADVERTENCIA! ¡Observe los símbolos de seguridad! El incumplimiento de las normas e indicaciones para utilizar la máquina puede dar lugar a daños personales de carácter grave y a peligros mortales.
FR	AVERTISSEMENT ! Observer les symboles de sécurité ! Le non-respect des réglementations et des consignes d'utilisation de la machine peut entraîner des blessures corporelles graves et des risques mortels.
CZ	VAROVÁNÍ! Respektujte bezpečnostní symboly! Nedodržování předpisů a pokynů k použití stroje může způsobit vážné škody na zdraví osob a smrtelná nebezpečí.
IT	AVVERTENZA! Osservare i simboli di sicurezza! La mancata osservanza delle norme e avvertenze per l'uso della macchina può comportare danni personali gravi e pericoli mortali.
NL	WAARSCHUWING! Neem de veiligheidssymbolen in acht! Het niet in acht nemen van de voorschriften en aanwijzingen voor het gebruik van de machine kan tot ernstige lichamelijke letsels en dodelijke gevaren leiden.
DE	Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen!



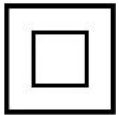
- EN** Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!
- ES** ¡Pare la máquina y desconéctela de la red eléctrica antes de llevar a cabo trabajos de mantenimiento y antes de las pausas!
- FR** Éteindre la machine avant la maintenance et les pauses et débrancher la fiche secteur !
- CZ** Před údržbou a přestávkami vypněte stroj a vytáhněte síťovou zástrčku!
- IT** Spegner la macchina prima della manutenzione e delle pause e scollegare la spina di rete!
- NL** Machine vóór onderhoud en pauzes uitschakelen en stekker uittrekken!



- DE** Schutzausrüstung tragen!
- EN** Wear protective equipment!



- ES** ¡Use el equipo de protección!
- FR** Porter un équipement de protection !
- CZ** Používejte ochranné prostředky!
- IT** Indossare i dispositivi di protezione!
- NL** Beschermende uitrusting dragen!



- DE** Schutzklasse III!
- EN** Protection class III!
- ES** ¡Clase de protección III!
- FR** Classe de protection II !
- CZ** Třída ochrany II!
- IT** Classe di protezione III!
- NL** Beschermingsklasse III!

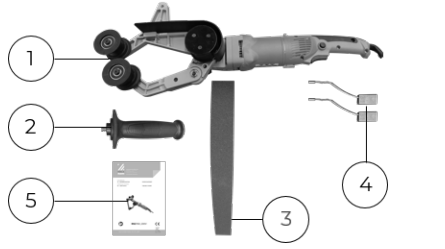


- DE** Bedienen mit Handschuhen verboten!
- EN** Operation with gloves forbidden!
- ES** ¡Prohibido el manejo con guantes!
- FR** Utilisation avec des gants défendue !
- CZ** Ovládání v rukavicích je zakázáno!
- IT** Vietato l'uso della macchina con i guanti!
- NL** Bedienen met handschoenen verboden!

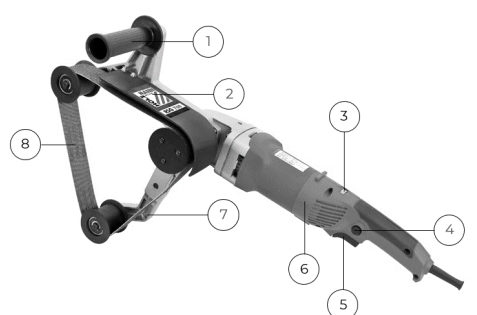
- DE** **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.**
- EN** **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.**
- ES** **¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las etiquetas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!**
- FR** **Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement.**
- CZ** **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné či byly odstraněny, je nutné ihned obnovit!**
- IT** **I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!**
- NL** **Waarschuwborden en/of etiketten aan de machine welke niet meer leesbaar zijn of werden verwijderd moeten onmiddellijk worden vervangen!**

3 TECHNIK / TECHNICS / TÉCNICA / TECHNIQUE / TECHNICKÁ ČÁST / TECNOLOGIA / TECHNIK

3.1 Lieferumfang / Delivery content / Volumen de suministro / Contenu de la livraison / Rozsah dodávky / Dotazione di fornitura / Leveringsomvang

	#	Beschreibung / Description	Qty.
	1	Maschine / machine / Máquina / Machine / Stroj / Macchina / Machine	1
	2	Griff / handle / Mango / Poignée / Rukojeť / Impugnatura / Greep	1
	3	Schleifband K60 / sanding belt K60 / Cinta abrasiva K60 / Bande abrasive K60 / Brusný pás K60 / Nastro abrasivo K60 / Schuurband K60	1
	4	Kohlebürsten / carbon brushes / Escobillas de carbón / Balais de charbon / Uhlíkové kartáče / Spazzole di carbone / Koolborstels	2
	5	Betriebsanleitung / user manual / Instrucciones de servicio / Mode d'emploi / Návod k použití / Istruzioni per l'uso / Gebruiksaanwijzing	1

3.2 Komponenten / Components / Componentes / Composants / Komponenty / Componenti / Componenten

		Beschreibung / Description
	1	Griff / handle / Mango / Poignée / Rukojeť / Impugnatura / Greep
	2	Schleifbandschutz / sanding belt guard / Protector de la cinta abrasiva / Protège-bande abrasive / Chráníč brusného pásu / Protezione del nastro abrasivo / Schuurbandbescherming
	3	Geschwindigkeitsregler / speed controller / Regulador de velocidad / Régulateur de vitesse / Regulátor rychlosti / Regolatore di velocità / Snelheidsregelaar
	4	Feststellknopf Dauerbetrieb / lock button continuous mode / Botón de bloqueo para funcionamiento continuo / Bouton de verrouillage fonctionnement continu / Uzamykací tlačítko nepřetržitého provozu / Pulsante di blocco Funzionamento continuo / Vastzetknop continu bedrijf
	5	EIN-AUS-Schalter / ON-OFF-switch / Interruptor ON/OFF / Interrupteur MARCHÉ-ARRÊT / Spínač/vypínač / Interruttore ON/OFF / AAN/UIT schakelaar
	6	Gehäuse / housing / Carcasa / Carter / Kryt / Alloggiamento / Behuizing
	7	Spannarm Schleifband / tension arm sanding belt / Brazo tensor cinta abrasiva / Bras de tension de bande abrasive / Napínací rameno brusného pásu / Braccio di serraggio Nastro abrasivo / Spanarm schuurband
	8	Schleifband / sanding belt / Cinta abrasiva / Bande abrasive / Brusný pás / Nastro abrasivo / Schuurband

3.3 Technische Daten / Technical data / Datos técnicos / Données techniques / Technické údaje / Dati tecnici / Technische gegevens

Spezifikation / Specification	
Spannung / voltage / Tensión / Tension / Napětí / Tensione / Netspanning	230 V / 1 / 50 Hz
Motorleistung S1 (100 %) / motor power S1 (100 %) / Potencia del motor S1 (100 %) / Puissance moteur S1 (100 %) / Výkon motoru S1 (100 %) / Potenza del motore S1 (100%) / Motorvermogen S1 (100%)	800 W
Schleifbandgeschwindigkeit / sanding belt speed / Velocidad de la cinta abrasiva / Vitesse de la bande abrasive / Rychlost brusného pásu / Velocità del nastro abrasivo / Snelheid schuurband	2,4 – 9,1 m/s



Schleifbandmaße / sanding belt dimensions / Dimensiones cinta abrasiva / Dimensions de la bande abrasive / Rozměry brusného pásu / Dimensioni nastro abrasivo / Afmeting schuurband	40 x 760 mm
max. Rohrdurchmesser / max. tube diameter / Diámetro máx. del tubo / Diamètre de tuyau max. / Max. průměr trubky / max. diametro tubo / max. buisdiameter	Ø 180 mm
Umschlingungswinkel / wrap angle / Ángulo de eslingado / Angle d'enroulement / Úhel opásání / Angolo di contatto / Wikkelhoek	≤ 270°
Anschlusskabellänge / power cord length / Longitud del cable de conexión / Longueur de câble de raccordement / Délka připojovacího kabelu / Lunghezza del cavo di collegamento / Aansluitkabel lengte	2,4 m
Maschinenmaße (LxBxH) / machine dimensions (LxWxH) / Dimensiones de la máquina (LxAxH) / Dimensions de la machine (LxHxH) / Rozměry stroje (dxšxv) / Dimensioni macchina (LxPxH) / Afmetingen machine (LxBxH)	580 x 370 x 220 mm
Verpackungsmaße (LxBxH) / packaging dimensions (LxWxH) / Dimensiones del embalaje (LxAxH) / Dimensions d'emballage (LxHxH) / Rozměry obalu (dxšxv) / Dimensioni (LxPxH) / Afmetingen verpakking (LxBxH)	615 x 240 x 165 mm
Gewicht Brutto / weight gross / Peso bruto / Poids brute / Hmotnost brutto / Peso lordo / Gewicht brutto	4,8 kg
Gewicht Netto (ohne Akku) / weight net (without battery) / Peso neto (sin acumulador) / Poids net (sans batterie) / Hmotnost netto (bez akumulátoru) / Peso netto (senza batteria) / Gewicht netto (zonder accu)	3,9 kg
Schallleistungspegel L_{WA} / sound power level L_{WA} / Nivel de potencia sonora L_{WA} / Niveau de puissance sonore L_{WA} / Hladina akustického výkonu L_{WA} / Livello di potenza sonora L_{WA} / Geluidsrukniveau L_{WA}	96 dB(A).....k: 3 dB(A)
Schalldruckpegel L_{PA} / sound pressure level L_{PA} / Nivel de presión sonora L_{PA} / Niveau de pression acoustique L_{PA} / Hladina akustického tlaku L_{PA} / Livello di pressione sonora L_{PA} / Geluidsrukniveau L_{PA}	85 dB(A).....k: 3 dB(A)
Vibration a_h (Handgriff) / Vibration a_h (handle) / Vibración a_h (empuñadura) / Vibration a_h (poignée) / Vibrace a_h (rukojeť) / Vibrazione a_h (maniglia) / Trilling a_h (handgriep)	6,39 m/s ² k: 1,5 m/s ²

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(ES) Aviso sobre los valores de ruido: Los valores indicados son valores de emisión y, por lo tanto, no representan necesariamente al mismo tiempo valores seguros en el lugar de trabajo. Aunque hay una correlación entre los niveles de emisión y los de inmisión, no se puede deducir con certeza si es necesario adoptar medidas de precaución adicionales o no. Entre los factores que influyen en el nivel de inmisión real en el lugar de trabajo, se encuentran la naturaleza del espacio de trabajo y otras fuentes de ruido, es decir, el número de máquinas y otros procesos de trabajo adyacentes. Asimismo, los valores admisibles en el lugar de trabajo pueden variar de un país a otro. No obstante, esta información debe capacitar al usuario a evaluar mejor los peligros y los riesgos.

(FR) Avis Données sur le bruit : Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne représentent donc pas nécessairement des valeurs de sécurité sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, il est impossible de déduire de manière fiable si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs influençant le niveau d'immission réellement présent sur le lieu de travail comprennent les caractéristiques de la salle de travail et d'autres sources de bruit, c'est-à-dire le nombre de machines et d'autres processus de travail adjacents. Les valeurs autorisées sur le lieu de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Toutefois, ces informations devraient permettre à l'utilisateur de mieux évaluer le danger et le risque.

(CZ) Označení - údaje o hlukosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživateli umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.

(IT) Nota Dati sulla rumorosità: I valori indicati sono valori di emissione e quindi non devono rappresentare contemporaneamente valori di sicurezza sul posto di lavoro. Sebbene esista una correlazione tra i livelli delle emissioni e immissioni, non si può dedurre in modo affidabile se siano o meno necessarie ulteriori precauzioni. I fattori che influenzano il livello di emissioni effettivamente presente sul luogo di lavoro includono le condizioni tipiche dell'area di lavoro e altre fonti di rumore, come per es. il numero di macchine e la presenza di altri processi di lavoro adiacenti. I valori consentiti sul posto di lavoro possono anche variare da paese a paese. Tuttavia, queste informazioni permettono all'utente di stimare nel modo migliore pericoli e rischi.

(NL) Indicatie geluidsgegevens: De genoemde waarden zijn emissiewaarden en moeten daarmee niet meteen veilige werkplaatswaarden weergeven. Ofschoon er een correlatie bestaat tussen emissie- en immissieniveaus, kan daaruit niet betrouwbaar worden afgeleid of aanvullende voorzorgsmaatregelen noodzakelijk zijn of niet. Factoren, welke het op de werkplaats daadwerkelijk aanwezige immissieniveau beïnvloeden, omvatten de eigenschappen van de werkruimte en andere geluidsbronnen, d.b. het aantal machines en andere naburige werkzaamheden. Ook kunnen de toelaatbare werkplaatswaarden van land tot land verschillen. Deze informatie dient ervoor de gebruiker in staat te stellen gevaren en risico's beter te beoordelen.



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Rohrschleifgerätes RSG760_230V, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2023

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

zum Trockenschleifen, Strukturieren, Entrosten und Polieren von Metall- oder NE-Metallrohren, innerhalb der technischen Grenzen.

HINWEIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Relative Feuchtigkeit	max. 70 %
Temperatur (Betrieb)	+5 °C bis +40 °C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20 °C bis +50 °C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Betreiben der Maschine bei Nässe und Regen
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Betriebsanleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.
- Bearbeiten von Werkstoffen mit Abmessungen außerhalb der in dieser Betriebsanleitung angegebenen Grenzen.
- Das Reinigen der Maschine mit Wasser, weder mit eingeschalteter noch mit ausgeschalteter Spannungsversorgung.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der HOLZMANN MASCHINEN GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

Legen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung vor dem Arbeiten an der Maschine an.



5.3 Sicherheitseinrichtungen

Die Maschine ist mit folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:

	Trennende Schutzeinrichtung Schleifbandschutz (1)
---	---

5.4 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.
- Achten Sie darauf, dass sich die Schutzeinrichtungen in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z. B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstücke etc.).
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz, Arbeitshandschuhe nur beim Umgang mit Werkzeugen).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Setzen Sie die Maschine vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

5.5 Elektrische Sicherheit

- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.



- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen der Maschine. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Verwenden Sie vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen, um die Stromschlaggefahr zu reduzieren.
- Wasser, das in die Maschine eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Maschine keinem Regen oder keiner Nässe aus.
- Der Einsatz der Maschine ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Benutzen Sie die Maschine nur, wenn der EIN-AUS-Schalter in einwandfreien Zustand ist.

5.6 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Vergewissern Sie sich, dass die am Motor liegenden Lüftungsschlitze frei sind und gut entlüften.
- Verwenden Sie keine beschädigten, verschlissenen oder eingerissenen Schleifbänder. Beschädigte Schleifbänder können zerreißen, weggeschleudert werden und jemanden verletzen.
- Verwenden Sie immer das richtige Schleifband für die jeweilige Arbeit.
- Verwenden Sie niemals Schleifbänder mit einer niedrigeren Maximaldrehzahl als die der Maschine.
- Das Werkstück immer mit Hilfe von Spannvorrichtungen oder Schraubstock gegen Verrutschen sichern.
- Niemals das laufende Schleifband berühren.

5.7 Gefahrenhinweise

5.7.1 Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden.

- Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten des Werkstückes, vor allem bei nicht mit entsprechendem Werkzeug/Vorrichtung fixiertem Werkstück.
- Verletzungsgefahr durch Staubemissionen von, mit gesundheitsschädlichen Mitteln behandelten Werkstücken
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.
- Verletzungsgefahr durch nicht fachgerechte Wartungstätigkeiten.

5.7.2 Gefährdungssituationen

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.



Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben Ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

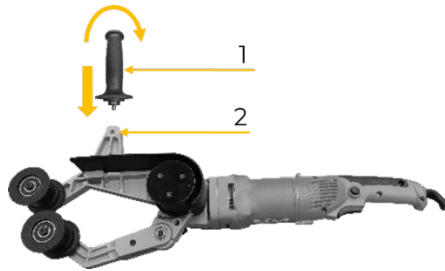
6 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, Anschlusskabel und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren.

6.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.2 Zusammenbau

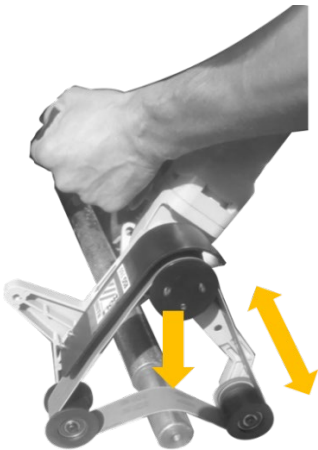
	• Den Griff (1) in das Gewinde (2) über dem Schleifbandschutz eindrehen
	Schleifband einlegen / wechseln • Entspannen Sie den Spannarm indem Sie ihn in Richtung anderer Rolle drücken und entfernen Sie das gelockerte Schleifband • Montieren Sie nun das neue Schleifband (wenn am Schleifband markiert, Schleifrichtung beachten!) wieder bei entspanntem Spannarm • Lassen Sie den Spannarm wieder langsam in die Ausgangsposition zurück und achten Sie darauf, dass das Schleifband mittig in den Rollen liegt

6.3 Betriebshinweise

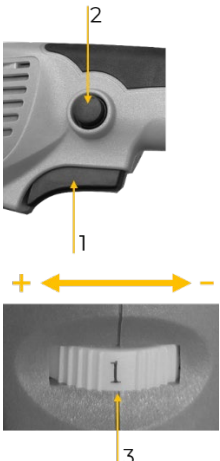
- Die Maschine zuerst einschalten und erst bei Erreichen der vollen Drehzahl auf das Werkstück aufsetzen
- Schalten Sie die Maschine erst aus, nachdem Sie sie vom Werkstück abgehoben haben.
- Es ist zu vermeiden, dass die Maschine zusätzlichen Staub und Späne einsaugt. Beim Ein- und Ausschalten die Maschine von abgelagertem Staub fernhalten.
- Maschine nach dem Ausschalten erst dann ablegen, wenn der Motor zum Stillstand gekommen ist.
- Bei Dauereinschaltung läuft die Maschine weiter, wenn sie aus der Hand gerissen wird. Daher die Maschine immer an den vorgesehenen Handgriffen festhalten, einen sicheren Stand einnehmen und konzentriert arbeiten.



6.4 Bedienung

	• Die Maschine mit dem Schleifband parallel zur Oberfläche auf das Werkstück aufsetzen • Beim Arbeiten darauf achten, dass die Maschine in rechten Winkel zum Werkstück geführt wird, somit wird verhindert, dass das Schleifband von den Rollen läuft • Mit dem Griff das Schleifband an das Werkstück andrücken. • Der Umschlingungswinkel und der Schleifabtrag wird durch den Anpressdruck verändert • Um Vertiefungen in der Oberfläche vorzubeugen, die Maschine immer in links-rechts - Bewegung halten
---	--

6.4.1 Maschine ein- und ausschalten

	Einschalten EIN-AUS-Schalter (1) drücken und halten Ausschalten EIN-AUS-Schalter (1) loslassen Dauerbetrieb einschalten 1. EIN-AUS-Schalter (1) drücken und halten 2. Feststellknopf Dauerbetrieb (2) drücken 3. EIN-AUS-Schalter (1) und Feststellknopf Dauerbetrieb (2) loslassen Dauerbetrieb ausschalten EIN-AUS-Schalter (1) drücken Schleifbandgeschwindigkeit einstellen Erhöhen: Geschwindigkeitsregler (3) nach links drehen (Position 6: schnell) Senken: Geschwindigkeitsregler (3) nach rechts drehen (Position 1: langsam)
--	---

7 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

WARNUNG



Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

→ Maschine vor Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

7.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen können.

Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

- Entfernen Sie nach jedem Einsatz Späne und Schmutzpartikel von der Maschine.
- Halten Sie die Motorlüftungsschlitze immer sauber.
- Bereiten Sie die Oberflächen auf und schmieren Sie die blanken Maschinenteile mit einem säurefreien Schmieröl ein (z. B. Rostschutzmittel WD40).



7.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.

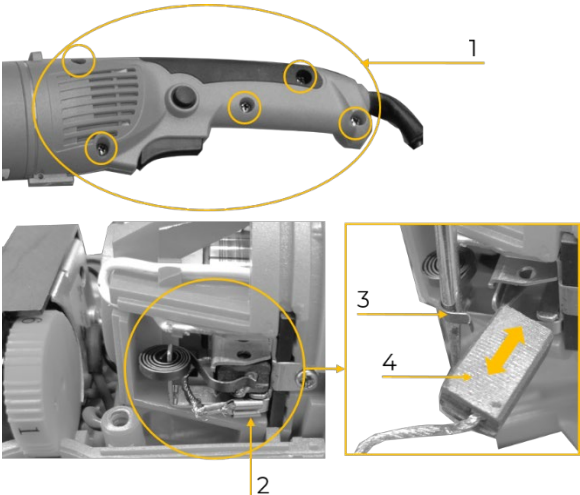
7.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

Intervall	Komponenten	Maßnahme
Nach jedem Arbeitseinsatz	Maschine	reinigen
	Motorlüftungsschlitze	säubern
	bewegliche Teile	säubern, auf Leichtgängigkeit prüfen
Nach 10 Betriebsstunden	Spannarmgelenk, Federgleitfläche	Mit Maschinenöl schmieren
bei Bedarf	Schleifband	wechseln

7.3 Kohlebürsten kontrollieren / wechseln

Überprüfen Sie die Kohlebürsten nach den ersten 50 Betriebsstunden mit einer neuen Maschine oder wenn neue Bürsten montiert sind. Nach Durchführung der ersten Kontrolle wiederholen Sie die Kontrolle alle 10 Betriebsstunden. Wenn die Kohle auf eine Länge von 6 mm abgenutzt ist, oder wenn die Feder oder der Fahrdraht verbrannt oder beschädigt ist, ist es notwendig, beide Bürsten auszutauschen. Wenn sich herausstellt, dass die Bürsten nach dem Ausbau verwendbar sind, ist es möglich, sie wieder zu montieren.



- Schrauben (1) lösen und Gehäuseabdeckung entfernen
- Kohlebürstenstecker (2) abziehen
- Feder (3) zurückziehen
- Kohlebürsten (4) zur Kontrolle herausziehen und bei Bedarf wechseln
- Feder wieder platzieren
- Kohlebürstenstecker anstecken
- Gehäuseabdeckung wieder montieren

HINWEIS: Immer beide Kohlebürsten wechseln!

7.4 Lagerung

Lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!



7.5 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.

Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

8 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen!

→ Trennen Sie die Maschine von der Spannungsversorgung, bevor Sie mit den Arbeiten zur Beseitigung von Defekten beginnen!!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an die Spannungsversorgung bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden.

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine läuft nicht	EIN-AUS-Schalter defekt	Schalter reparieren
	Anschlusskabel defekt	Anschlusskabel erneuern
	Kohlebürsten abgenutzt	Kohlebürsten wechseln
Werkstück verbrennt während des Arbeitsvorganges	Schleifmittel ist mit Schmiermittel verschmutzt	Schleifband wechseln
	Zu starker Druck auf das Werkstück	Druck reduzieren
Maschine wird während des Arbeitens langsamer	Zu starker Druck auf das Werkstück	Druck reduzieren
Schlechtes Schleifbild	Schleifband zu grob	Schleifband mit feinerer Körnung verwenden
Zu schnelle Abnützung des Schleifbandes	Schleifband zu fein	Schleifband mit gröberer Körnung verwenden
Schleifband läuft von den Antriebsrollen ab	Schleifband falsch montiert	Schleifbandlauf mittig einlegen



9 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the tube belt sander RSG760_230V, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please pay special attention to the chapter safety!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2023

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



10 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

10.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

Dry sanding, structuring, derusting and polishing of metal or non-ferrous metal tubes, within the prescribed technical limits.

NOTE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

10.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity	max. 70 %
Temperature (operation)	+5 °C to +40 °C
Temperature (storage, transport)	-20 °C to +50 °C

10.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the user manual.
- Modifying the machine design.
- Operating the machine in wet and rainy conditions.
- Operating the machine in a potentially explosive environment.
- Operating the machine outside the technical limits specified in this user manual.
- Removing of the safety markings attached to the machine.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the machine.
- Machining of materials with dimensions outside the limits specified in this manual.
- Cleaning the machine with water, neither with the power switched on nor with the power switched off.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

10.2 User requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the guidance and supervision of a qualified electrician.

Put on your personal protective equipment before working on the machine.



10.3 Safety devices

The machine is equipped with the following safety devices:

	Protective device sanding belt guard (1)
---	--

10.4 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Make sure that the guards are in good working order and properly maintained.
- Ensure sufficient space around the machine.
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut-off workpiece parts, etc.).
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional or unauthorized restarting.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar and who have been informed about the dangers arising from this work.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (eye protection, dust mask, ear protection, work gloves only when handling tools).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours of paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply, before adjustment, changeover, cleaning, maintenance or repair work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restart.

10.5 Electrical safety

- Only use suitable extension cables.
- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the power tool. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and outlets reduce the risk of electric shock.
- Water entry into the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the machine to rain or moisture.
- The machine may only be used if the power supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Use the machine only when the ON-OFF switch is in good working order.

10.6 Special safety instructions for this machine

- Check if the motor vent holes are not blocked and that they work right.



- Do not use damaged, worn or torn sanding belts. Damaged sanding belts can tear apart, be thrown away and injure somebody.
- Use the right type of sanding belt for the job you want to do.
- Never use blades that have not the right size
- Never use sanding belts whose maximum speed is less than the machine's maximum speed.
- Check that the direction indicated on the saw blade is the same like the rotation direction of the motor.
- Always secure the workpiece against slipping using clamping devices or a vice.
- Never touch the running sanding belt.

10.7 Hazard warnings

10.7.1 Residual risks

Despite intended use, certain residual risk factors remain.

- Risk of injury due to sharp edges of the workpiece, especially in non-fixed with a suitable tool / device workpiece.
- Risk of injury due to dust emissions, treated with harmful agents workpieces.
- Risk of injury to the eye by flying debris, even with safety goggles.
- Risk of injury due to improper maintenance work.

10.7.2 Hazardous situations

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in this manual as follows:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

11 OPERATION

Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices, power cord and operating elements must be checked carefully.

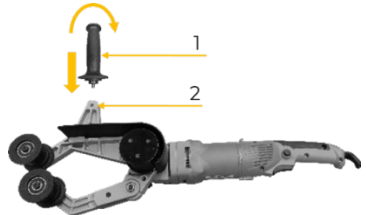
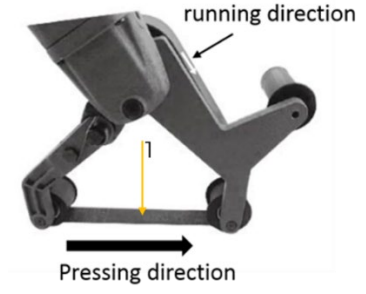
11.1 Check delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.



11.2 Assembly

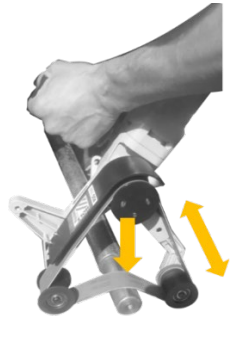
The machine comes pre-assembled, it is necessary to assemble the components dismantled for transport according to the following instructions and to make the electrical connection.

	Turn the handle (1) into the thread (2) over the sanding belt guard
	Insert / change sanding belt - Release the tensioning arm by pressing it towards the other roll and remove the released sanding belt. - Now fit the new sanding belt (if marked on the sanding belt, note the sanding direction!) again with the tensioning arm released - Slowly return the tensioning arm to the starting position and ensure that the sanding belt is centered in the rollers

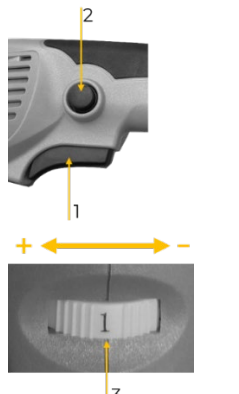
11.3 Operating instructions

- Switch the machine on first and place it onto the workpiece only once it has reached full speed
- Only switch the machine off after lifting it off the workpiece.
- After switching off the machine, only place it down when the motor has come to a standstill.
- Avoid the machine drawing in additional dust and chips. Keep the machine away from deposited dust when switching it on and off.
- In continuous mode the machine continues running if it is forced out of your hands. Therefore always hold the machine using the handles provided, stand in a safe position and concentrate

11.4 Handling

	- Position the machine with the sanding belt parallel to the surface of the workpiece - When working, ensure that the machine is guided at a right angle to the workpiece to prevent the sanding belt from running off the rollers - Use the handle to press the sanding belt against the workpiece. - The wrap angle and the sanding abrasion are changed by the contact pressure - To prevent recesses in the surface, always hold the machine in a left-right motion
---	---

11.4.1 Switch the machine on and off

	Switch on Push and hold ON-OFF-switch (1) Switch off Release ON-OFF-switch (1) Switch on continuous mode - Push and hold ON-OFF-switch (1) - Push lock button continuous mode (2) - Release ON-OFF-switch (1) and lock button continuous mode (2) Switch off continuous mode Push ON-OFF-switch (1) Setting sanding belt speed Increase: Set speed controller (3) to the left (Position 6: fast) Decrease: Set speed controller (3) to the right (Position 1: slow)
---	---



12 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING



Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

- Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.

12.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE



Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish.

Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

- Remove chips and dirt particles from the machine after each use with a proper tool.
- Motor ventilation vents must be kept clean.
- Prepare the surfaces and lubricate the bare machine parts with an acid-free lubricating oil (e.g. WD40 rust inhibitor).

12.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

12.2.1 Maintenance plan

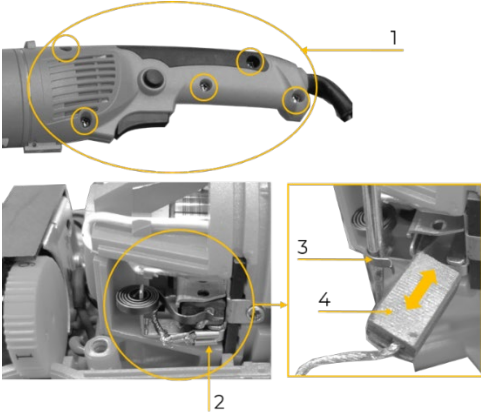
The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:

Interval	Components	Action
After each use	machine	cleaning
	motor ventilation vents	cleaning
	moveable parts	cleaning, check for smooth running
After 10 operation hours	joint of tensioning arm, surface of tension spring	lubricate with machine oil
If required	Sanding belt	changing

12.3 Checking / Changing carbon brushes

Check the carbon brushes after the first 50 hours of operation with a new machine or when new brushes are fitted. After carrying out the first check, repeat the check every 10 hours of operation. If the carbon is worn down to a length of 6 mm, or if the spring or contact wire is burnt or damaged, it is necessary to replace both brushes. If it turns out that the brushes can be used after removal, it is possible to remount them.





- Loosen screws (1) and remove the housing cover
- Unplug the carbon brush plug (2)
- Pull back the spring (3)
- Pull out the carbon brushes (4) for inspection and replace if necessary
- Replace the spring
- Plug in the carbon brush plug
- Remount the housing cover

NOTE: Always change both carbon brushes!

12.4 Storage

Store the machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

12.5 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.

If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

13 TROUBLESHOOTING

WARNING



Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

→ Disconnect the machine from the power supply before starting work to eliminate defects!

Many possible sources of error can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the power supply.

If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
Machine does not run	ON-OFF switch defective	repair switch
	power cord defective	change power cord
	carbon brushes worn	change carbon brushes
Work piece burns during the working process	sanding belt is dirty from oil	change sanding belt
	too much contact pressure	reduce pressure
Machine slows down during working	too much contact pressure	reduce pressure
Bad sanding results	sanding belt too coarse-grained	use less coarsed sanding belt
To rapid wear of the sanding belt	sanding belt too fine-grained	use more coarsed sanding belt
Sanding belt runs out of rollers	sanding belt is mounted wrong	mount the sanding belt centrally



14 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!

Las presentes instrucciones de servicio contienen información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y el manejo de la esmeriladora de tubos RSG760_230V, en lo sucesivo denominada «Máquina».



Las instrucciones de servicio forman parte de la máquina y no deben guardarse aparte de ella. ¡Consérvelas para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operador) y adjúntelo a la máquina en caso de que la transfiera a terceros!

¡Preste especial atención al capítulo Seguridad!

Observe las indicaciones de seguridad y de peligro. Su incumplimiento puede producir lesiones graves.

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2023

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

Se acuerda que el tribunal de jurisdicción será el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach.

Dirección del servicio postventa

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



15 SEGURIDAD

Esta sección contiene información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo seguros de la máquina.



Para su seguridad, lea atentamente las presentes instrucciones de servicio antes de poner en marcha la máquina. Esto le permitirá manipular de manera segura la máquina y evitar, de este modo, malentendidos, así como daños personales y materiales. ¡Observe, además, los símbolos y pictogramas utilizados en la máquina, así como las indicaciones de seguridad y las advertencias de peligro!

15.1 Uso conforme a las especificaciones

La máquina ha sido diseñada exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas: esmerilar en seco, estructurar, desoxidar y pulir tubos de metal o de metales no férreos dentro de los límites técnicos.

AVISO



HOLZMANN MASCHINEN GmbH no asume ninguna responsabilidad ni garantía por cualquier otro uso o utilización más allá de éste y por los daños materiales o lesiones resultantes.

15.1.1 Limitaciones técnicas

La máquina ha sido diseñada para utilizarse en las siguientes condiciones:

Humedad relativa	máx. 70 %
Temperatura (funcionamiento)	+5 °C - +40 °C
Temperatura (almacenamiento, transporte)	-20 °C - +50 °C

15.1.2 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas

- Operar la máquina sin actitudes físicas ni mentales adecuadas.
- Operar la máquina sin conocer las instrucciones de servicio.
- Modificar la construcción de la máquina.
- Operación de la máquina con humedad y lluvia.
- Operar la máquina en entornos con riesgo de explosión.
- Operar la máquina fuera de los límites técnicos especificados en el presente manual de instrucciones.
- Retirar las indicaciones de seguridad colocadas en la máquina.
- Modificar, puentear o desactivar los dispositivos de seguridad de la máquina.
- Mecanizar materiales con dimensiones fuera de los límites especificados en estas instrucciones de servicio.
- Limpieza de la máquina con agua ni con suministro de tensión encendido ni apagado.

El uso indebido o la inobservancia de las informaciones e indicaciones contenidas en el presente manual anulará todos los derechos de garantía y de reclamaciones por daños y perjuicios contra Holzmann Maschinen GmbH.

15.2 Requisitos del usuario

La máquina ha sido diseñada para ser operada por una persona. Los requisitos para operar la máquina son la aptitud física y mental y conocer y comprender las instrucciones de servicio. Aquellas personas que, como consecuencia de sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o de su inexperiencia o desconocimiento, no sean capaces de manejar la máquina con seguridad, no deben utilizarla sin la supervisión o la instrucción de una persona responsable.

¡Tenga en cuenta que las leyes y disposiciones locales pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de esta máquina!

Los trabajos en los componentes o equipos eléctricos sólo deben ser llevados a cabo por personal especializado en sistema eléctricos o bajo la instrucción y supervisión de personal especializado en sistemas eléctricos.

Antes de trabajar en la máquina, póngase el equipo de protección individual.

15.3 Dispositivos de seguridad

La máquina está equipada con los siguientes dispositivos de seguridad:



	Resguardo de protección, protector de la cinta abrasiva (1)
---	--

15.4 Indicaciones generales de seguridad

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud, además de las normas generales de seguridad en el trabajo, se deben tener en cuenta los siguientes puntos al trabajar en la máquina:

- Compruebe la integridad y el funcionamiento de la máquina antes de ponerla en marcha. Utilice la máquina únicamente si se han instalado los resguardos de protección necesarios para llevar a cabo el mecanizado y el resto de dispositivos de protección.
- Controle que los dispositivos de seguridad estén en buenas condiciones de funcionamiento y con un mantenimiento correcto.
- Asegúrese de que haya suficiente espacio alrededor de la máquina.
- Asegúrese de que hay suficiente iluminación en el lugar de trabajo para evitar efectos estroboscópicos.
- Asegúrese de que el entorno de trabajo esté limpio.
- Mantenga el área alrededor de la máquina libre de obstáculos (p. ej., polvo, virutas, piezas de trabajo cortadas, etc.).
- Utilice únicamente herramientas que estén en perfecto estado, que no presenten fisuras ni otros defectos (p. ej., deformaciones).
- Antes de poner en marcha la máquina, retire las llaves de herramientas y demás herramientas de ajuste.
- No deje nunca desatendida la máquina cuando esté en marcha. Desconecte la máquina antes de salir del área de trabajo y asegúrela contra arranques accidentales o no autorizados.
- El manejo, los trabajos de mantenimiento o los de reparación sólo deben ser llevados a cabo por personal que esté familiarizado con la máquina y haya sido instruido en los peligros que pueden surgir al llevar a cabo estos trabajos.
- Asegúrese de que las personas no autorizadas permanezcan siempre a una distancia de seguridad adecuada con la máquina y, especialmente, mantenga a los niños alejados de la máquina.
- Trabaje siempre con cuidado y precaución y no ejerza nunca una fuerza excesiva.
- ¡No sobrecargue la máquina!
- Oculte el cabello largo bajo una redcilla para el cabello.
- Use ropa de trabajo de protección ajustada, así como el equipo de protección adecuado (protección ocular, máscara antipolvo, protección auditiva; guantes de trabajo únicamente si se manipulan herramientas).
- Al trabajar en la máquina, no lleve nunca joyas sueltas, ropa holgada ni accesorios (tales como corbatas o bufandas).
- ¡No trabaje en la máquina si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!
- No utilice la máquina en áreas, en las que los vapores de pinturas, los disolventes o los líquidos inflamables representen un peligro potencial (¡peligro de incendio o de explosión!).
- Apague la máquina y desconéctela de la alimentación eléctrica antes de llevar a cabo trabajos de ajuste, de equipamiento, de limpieza, de mantenimiento o de reparación, etc. Antes de dejar de trabajar en la máquina, espere a que se hayan detenido completamente todas las herramientas o componentes de la máquina y asegure la máquina contra arranques accidentales.

15.5 Seguridad eléctrica

- Utilice únicamente cables alargadores adecuados.
- Los cables dañados o enredados incrementan el riesgo de sufrir descargas eléctricas. Manipule el cable con cuidado. No utilice nunca el cable para llevar, tirar o desconectar la máquina. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o componentes móviles.
- Utilice enchufes homologados y las tomas de corriente adecuadas para reducir el riesgo de sufrir descargas eléctricas.



- La entrada de agua en la máquina incrementa el riesgo de sufrir descargas eléctricas. No exponga la máquina a la lluvia o la humedad.
- La máquina solo se podrá utilizar si la fuente de energía está protegida por un interruptor de corriente residual.
- Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si el interruptor ON/OFF se encuentra en perfecto estado.

15.6 Indicaciones especiales de seguridad para esta máquina

- Asegúrese de que las ranuras de ventilación ubicadas en el motor estén libres y que el aire pueda circular sin obstáculos.
- No utilice cintas abrasivas dañadas, desgastadas o rasgadas. Las cintas abrasivas dañadas se pueden desgarrar, pueden salir disparadas y lesionar a alguien.
- Utilice siempre la cinta abrasiva correcta para cada trabajo.
- No utilice nunca cintas abrasivas cuya velocidad máxima de giro sea inferior a la de la máquina.
- Asegure siempre la pieza de trabajo con dispositivos de sujeción o con un tornillo de banco, para evitar que se deslice.
- No toque nunca una cinta abrasiva en movimiento.

15.7 Advertencias de peligro

15.7.1 Riesgos residuales

Pese a usar correctamente la máquina no se pueden excluir ciertos factores de riesgo residual.

- Riesgo de sufrir lesiones producidas por los bordes afilados de la pieza de trabajo, especialmente si la pieza de trabajo no se ha fijado con la herramienta/dispositivo adecuados.
- Riesgo de sufrir lesiones producidas por emisiones de polvo de piezas de trabajo tratadas con sustancias nocivas para la salud
- Riesgo de sufrir lesiones oculares producidas por piezas que salgan proyectadas, incluso llevando gafas de protección.
- Riesgo de sufrir lesiones por actividades de mantenimiento mal ejecutadas.

15.7.2 Situaciones de peligro

Debido al diseño y a la construcción de la máquina, pueden producirse situaciones peligrosas que se identifican en el presente manual de instrucciones de la siguiente manera:

PELIGRO



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación peligrosa inminente que de no evitarse tendrá como consecuencia la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.

ATENCIÓN



Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones leves o moderadas.

AVISO



Una indicación de seguridad similar indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede producir daños materiales.

A pesar de todas las normas de seguridad, el sentido común y una adecuada aptitud/formación técnica son y seguirán siendo los factores de seguridad más importantes para operar sin problemas la máquina. **¡Trabajar de manera segura depende de usted!**



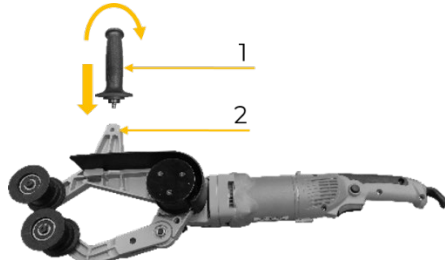
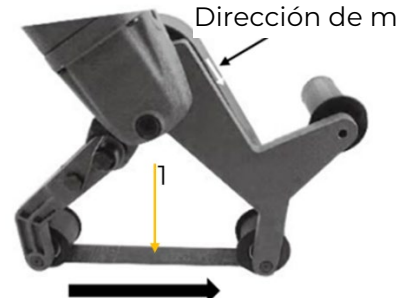
16 FUNCIONAMIENTO

Ponga la máquina en funcionamiento únicamente si se encuentra en perfecto estado. Antes de poner la máquina en funcionamiento, se debe inspeccionar visualmente. Los dispositivos de seguridad, los cables de conexión y los elementos de mando deben comprobarse cuidadosamente.

16.1 Volumen de suministro

Inmediatamente después de la recepción del suministro, compruebe si todos los componentes están en buen estado. Notifique inmediatamente a su distribuidor o a la empresa de transporte los daños o los componentes que falten. Además, los daños visibles causados por el transporte deben anotarse inmediatamente en el albarán de entrega, de conformidad con las disposiciones de la garantía; de lo contrario, la mercancía se considerará que ha debidamente aceptada.

16.2 Ensamblaje

	• Enroscar el mango (1) en la rosca (2) ubicada encima del protector de la cinta abrasiva
	Colocación/Cambio de la cinta abrasiva • Destense el brazo tensor presionándolo hacia otro rodillo y retire la cinta abrasiva que está floja • Monte ahora la cinta abrasiva nueva (si se ha marcado una dirección de esmerilado en la cinta ¡respétese!) sobre el brazo tensor destensado • Deje que el brazo tensor vuelva despacio a la posición de partida y controle que la cinta abrasiva esté centrada sobre los ruedines

16.3 Instrucciones de funcionamiento

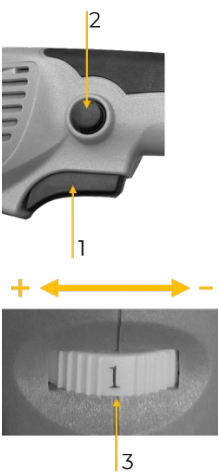
- Encienda primero la máquina y coloque la pieza de trabajo tan solo cuando la máquina haya alcanzado la velocidad de giro plena.
- La máquina solo se debe apagar después de que se haya levantado de la pieza de trabajo.
- Hay que evitar que la máquina succione polvo y virutas. Al encender y apagar la máquina hay que mantenerla alejada de los sedimentos de polvo.
- Cuando la máquina ya está apagada se puede depositar tan solo cuando el motor está completamente parado.
- Cuando está en funcionamiento continuo la máquina sigue en movimiento cuando no se sujeta con la mano. Por eso hay que agarrar la máquina siempre por las empuñaduras, estabilizar la posición y trabajar concentrado.



16.4 Manejo

	• Poner la máquina con la cinta abrasiva paralela a la superficie • Durante el trabajo hay que comprobar que la máquina se guíe en ángulo recto con la pieza para evitar que la cinta se salga de los rodillos. • Presionar la cinta abrasiva sobre la pieza usando el mango. • La presión de contacto modifica el ángulo de envoltura y el desbaste. • Para evitar hendiduras en la superficie, mueva siempre la máquina de izquierda a derecha.
---	---

16.4.1 Encendido y apagado de la máquina

	Encendido Accione el interruptor ON/OFF (1) y manténgalo pulsado Apagado Suelte el interruptor ON/OFF (1) Encendido del funcionamiento continuo 1. Accione el interruptor ON/OFF (1) y manténgalo pulsado 2. Pulse el botón de bloqueo para funcionamiento continuo (2) 3. Suelte el interruptor ON/OFF (1) y el botón de bloqueo para funcionamiento continuo (2) Apagado del funcionamiento continuo Accionar el interruptor ON/OFF (1) Ajuste de la velocidad de la cinta abrasiva Aceleración: Gire el regulador de la velocidad (3) hacia la izquierda (posición 6: rápido). Deceleración: Gire el regulador de la velocidad (3) hacia la derecha (posición 1: lento).
--	---

17 LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

ADVERTENCIA



Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte.

→ Al llevar a cabo trabajos de limpieza, mantenimiento o de reparación, desconecte siempre la máquina de la alimentación eléctrica y asegúrela contra arranques accidentales.

17.1 Limpieza

Una limpieza regular garantiza una larga vida útil de su máquina y es un requisito indispensable para una operación segura.

AVISO



Los productos de limpieza incorrectos pueden dañar la pintura de la máquina. No utilice para limpiar disolventes, diluyentes para lacas nitrocelulósicas u otros productos de limpieza que puedan dañar la pintura de la máquina. ¡Observe las instrucciones y las indicaciones del fabricante del producto de limpieza.

- Después de cada uso elimine las virutas y las partículas de suciedad de la máquina.
- Mantenga las ranuras de ventilación del motor siempre limpias.
- Prepare las superficies y lubrique todos los componentes desnudos de la máquina con un aceite lubricante sin ácido (p. ej. antioxidante WD40).



17.2 Mantenimiento

La máquina precisa de poco mantenimiento y únicamente se debe llevar a cabo el mantenimiento de unos pocos componentes. ¡Los fallos o defectos que pueden mermar su seguridad deben ser eliminados de inmediato!

- ¡Antes de ponerla en funcionamiento, compruebe que los dispositivos de seguridad están en perfecto estado!
- Compruebe periódicamente que las etiquetas de advertencia y de seguridad de la máquina están en perfecto estado y son legibles.
- Utilice únicamente herramientas adecuadas y que estén en perfecto estado.
- Utilice únicamente las piezas de recambio originales recomendadas por el fabricante.

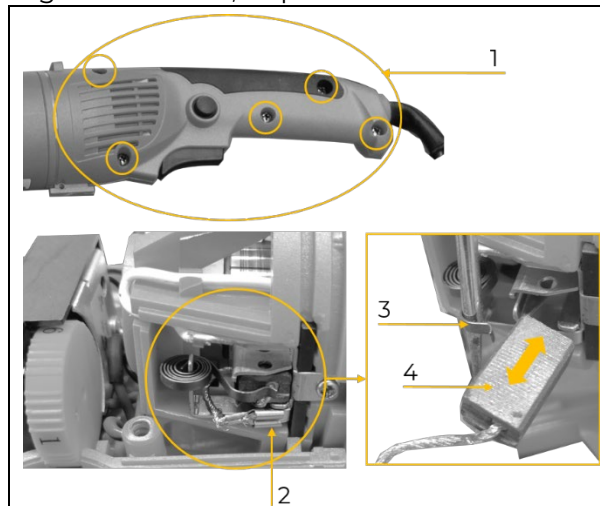
17.2.1 Plan de mantenimiento

El tipo y el grado de desgaste de la máquina depende en gran medida de las condiciones de funcionamiento. Los intervalos que se especifican a continuación se aplican cuando la máquina se utiliza dentro de los límites técnicos:

Intervalo	Componentes	Medida
Después de cada uso	Máquina	limpie
	ranuras de ventilación del motor	desatranque, limpie
	piezas móviles	limpie, compruebe la facilidad de movimiento
Tras 10 horas de servicio	articulación del brazo tensor, superficie deslizante de muelles	lubrique con aceite para máquinas
si es necesario	Cinta abrasiva	reemplazo

17.3 Comprobación / sustitución de las escobillas de carbón

Compruebe las escobillas de carbón transcurridas las primeras 50 horas de funcionamiento con una nueva máquina o cuando se instalen nuevas escobillas. Después de la primera comprobación, repita la comprobación cada 10 horas de funcionamiento. Es necesario sustituir las escobillas, cuando el carbón se ha gastado hasta alcanzar los 6 mm de longitud o cuando el resorte o el hilo de contacto se han quemado o dañado. Si, al desmontar las escobillas, se constata que se pueden seguir utilizando, se pueden volver a montar.



- Suelte los tornillos (1) y retire la tapa de la carcasa
- Extraiga el conector de las escobillas de carbón (2)
- Retire el muelle (3) hacia atrás
- Saque las escobillas de carbón (4) para controlarlas y reemplácelas, si fuese necesario
- Vuelva a montar el muelle
- Coloque las escobillas de carbón
- Vuelva a montar la tapa de la carcasa

AVISO: ¡Cambiar siempre las dos escobillas de carbón!

17.4 Almacenamiento

Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben. En caso de que no se utilice, almacene la máquina en un lugar seco, protegido contra las heladas y cerrado con llave. Asegúrese de que el personal no autorizado, especialmente los niños, no pueda acceder a la máquina.



AVISO



Un almacenamiento inadecuado puede dañar y deteriorar los componentes.
¡Almacene los componentes empaquetados o desembalados sólo en las condiciones ambientales especificadas!

17.5 Eliminación de residuos



Tenga en cuenta las normas de carácter nacional sobre tratamiento de residuos. No elimine nunca la máquina, los componentes de la máquina o equipos con los residuos municipales. Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles.

Si compra una nueva máquina o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado en determinados países a eliminar correctamente su máquina usada.

18 SUBSANACIÓN DE ERRORES

ADVERTENCIA



¡Manipular la máquina con la alimentación eléctrica encendida puede producir lesiones graves o incluso la muerte!

→ ¡Antes de comenzar los trabajos de subsanación de errores, desconecte la máquina de la alimentación eléctrica!

Se pueden excluir de antemano un gran número de errores potenciales si se conecta correctamente la máquina a la alimentación eléctrica.

Si no se ve capaz de llevar a cabo correctamente las reparaciones necesarias y/o no cuenta con la formación requerida, encomiende siempre a un especialista la subsanación del problema.

Error	Posible causa	Subsanación
La máquina no se pone en marcha	Interruptor ON/OFF dañado	Repare el interruptor
	Cable de conexión defectuoso	Renueve el cable de conexión
	Escobillas de carbón desgastadas	Sustituya las escobillas de carbón
La pieza de trabajo arde durante el trabajo	El abrasivo está sucio con lubricante	Cambie la cinta abrasiva.
	Demasiada presión sobre la pieza de trabajo	Reduzca la presión
La máquina se ralentiza durante el trabajo	Demasiada presión sobre la pieza de trabajo	Reduzca la presión
Patrón de afilado inadecuado	Cinta abrasiva demasiado gruesa	Utilice una cinta con un granulado más fino
La cinta se desgasta demasiado rápido	La cinta abrasiva es demasiado fina	Utilice una cinta con un granulado más grueso
La cinta abrasiva se cae de los rodillos motrices	Cinta abrasiva mal montada	Centre la cinta abrasiva



19 AVNT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente !

Le présent manuel d'exploitation contient des informations et des remarques importantes relatives à la mise en service et à la manipulation de la ponceuse à bande RSG760_230V, ci-après désignée par « machine » dans le présent document.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de la machine et ne doit pas être retiré. Conservez-le à des fins ultérieures dans un endroit approprié et facilement accessible pour les utilisateurs (exploitants) et joignez-le à la machine si celle-ci est transmise à des tiers !

Porter une attention particulière au chapitre Sécurité !

Respectez les consignes de sécurité et les mises en garde contre les dangers. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2023

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Tous droits réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires.

Le tribunal compétent est le tribunal régional de Linz ou le tribunal compétent pour 4170 Haslach.

Adresse du service client

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tél. +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



20 SECURITE

Cette section contient des informations et des remarques importantes sur la mise en service et l'utilisation de la machine en toute sécurité.



Pour votre sécurité, veuillez lire le présent mode d'emploi avec assiduité avant la mise en service. Cela vous permet d'utiliser la machine en toute sécurité et d'éviter les malentendus ainsi que les dommages corporels et matériels. Respecter également les symboles et pictogrammes utilisés sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et de danger !

20.1 Utilisation conforme

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

pour le meulage à sec, la structuration, le dérouillage et le polissage de tuyaux en métal ou en métaux non ferreux, dans les limites techniques.

AVIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour une utilisation différente ou dépassant ce cadre et pour les dommages matériels ou corporels qui en résulteraient.

20.1.1 Restrictions techniques

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative	max. 70 %
Température (exploitation)	+5 °C à +40 °C
Température (stockage, transport)	-20 °C à +50 °C

20.1.2 Applications interdites / Mauvaises applications dangereuses

- Exploitation de la machine sans aptitude physique et mentale adéquate.
- Exploitation de la machine en l'absence de connaissance du mode d'emploi.
- Modification de la construction de la machine.
- Exploitation de la machine dans des conditions humides et pluvieuses
- Exploitation de la machine dans un environnement explosif.
- Exploitation de la machine en dehors des limites techniques spécifiées dans ce manuel d'exploitation.
- Retrait des marquages de sécurité apposés sur la machine.
- Modification, contournement ou désactivation des dispositifs de sécurité de la machine.
- L'usinage de matériaux aux dimensions en dehors des limites indiquées dans ce mode d'emploi.
- Le nettoyage de la machine à l'eau que ce soit avec l'alimentation électrique encore enclenchée ou coupée.

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Holzmann Maschinen GmbH.

20.2 Exigences des utilisateurs

La machine est conçue pour être utilisée par une seule personne. Les conditions préalables à l'utilisation de la machine sont l'aptitude physique et mentale ainsi que la connaissance et la compréhension du mode d'emploi. Les personnes qui, en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales ou de leur inexpérience ou manque de connaissances, ne sont pas compétentes pour exploiter la machine en toute sécurité ne doivent pas l'utiliser sans la supervision ou les instructions d'une personne responsable.

Veuillez noter que les lois et réglementations locales en vigueur peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et restreindre l'utilisation de cette machine !

Les travaux sur les composants ou équipements électriques ne doivent être effectués que par un électricien qualifié ou sous la supervision et la surveillance d'un électricien qualifié.

Mettre votre équipement de protection individuelle avant de travailler sur la machine.



20.3 Dispositifs de sécurité

La machine est équipée avec les suivant dispositifs de sécurité :

	Dispositif de protection séparant de protège-bande abrasive (1)
---	---

20.4 Consignes générales de sécurité

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les risques pour la santé lors du travail avec la machine, les points suivants doivent être respectés, en plus des règles générales pour un travail en toute sécurité :

- Vérifier l'intégralité et le fonctionnement de la machine avant de la mettre en service. Utiliser la machine uniquement si les protections et autres dispositifs de séparation et les divers dispositifs de protection non séparateurs requis pour l'usinage sont installés.
- Veiller à ce que les dispositifs de sécurité soient en bon état de fonctionnement et soient correctement entretenus.
- Assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de la machine.
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail pour éviter les effets stroboscopiques !
- Assurer un environnement de travail propre.
- Veiller à ce que la zone autour de la machine soit libre d'obstacles (par exemple, de poussière, de copeaux, pièces coupées, etc.).
- N'utiliser que des outils en parfait états, sans fissures et d'autres défauts (par exemple, des déformations).
- Retirer la clé à outils et les autres outils de réglage avant de mettre la machine en marche.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance. Éteindre la machine avant de quitter la zone de travail et la protéger contre tout redémarrage involontaire ou non autorisé.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui la connaissent et qui ont été informées des risques inhérents au cours des travaux.
- S'assurer que les personnes non autorisées se tiennent à une distance appropriée de la machine, et maintenir en particulier les enfants éloignés de la machine.
- Travailler toujours avec soin et prudence et ne jamais utiliser de force excessive.
- Ne pas surcharger la machine !
- Cacher les cheveux longs sous une protection.
- Porter des vêtements de travail ajustés ainsi qu'un équipement de protection approprié (protection des yeux, masque anti-poussière, protection auditive, gants de travail uniquement pour la manipulation d'outils).
- Ne jamais porter de bijoux, de vêtements amples, de cravates ou de cheveux longs et détachés lorsque vous travaillez sur la machine (par ex. cravate, écharpe).
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Ne pas utiliser l'appareil dans des zones où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables présentent un danger potentiel (risque d'incendie ou d'explosion !).
- Arrêter la machine et la débrancher de l'alimentation électrique avant de procéder à des travaux de réglage, de transformation, de nettoyage, d'entretien ou de maintenance, etc. Avant de commencer à travailler sur la machine, attendre que tous les outils ou pièces de la machine soient complètement immobilisés et protéger la machine contre tout redémarrage involontaire.

20.5 Sécurité électrique

- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Un câble endommagé ou vrillé augmente le danger de choc électrique. Manipuler le câble avec précaution. Ne jamais utiliser le câble pour porter, tirer, ou débrancher la machine. Maintenir le câble éloigné de source de chaleur, d'huile, d'arrête coupante ou de parties mobiles.
- Utiliser des fiches réglementaires et des prises adaptées pour réduire le risque de choc électrique.



- La pénétration d'eau dans la machine augmente le danger de choc électrique. Ne pas exposer la machine à la pluie ou à l'humidité.
- La machine ne peut être utilisée que si la source d'énergie est protégée par un disjoncteur de courant résiduel.
- Utiliser la machine uniquement si l'interrupteur MARCHE-ARRÊT est dans un état parfait.

20.6 Instructions spéciales de sécurité pour cette machine

- Assurez-vous que les fentes d'aération du moteur sont dégagées et bien aérées.
- N'utilisez pas de bandes abrasives endommagées, usées ou déchirées. Les bandes abrasives endommagées peuvent se déchirer, être projetées et blesser quelqu'un.
- Utilisez toujours la bande abrasive adaptée au travail à effectuer.
- N'utilisez jamais de bandes abrasives avec une vitesse maximale inférieure à celle de la machine.
- Assurez toujours la pièce à usiner contre tout glissement à l'aide de dispositifs de serrage ou d'un étau.
- Ne touchez jamais la bande abrasive en marche.

20.7 Mise en garde contre les dangers

20.7.1 Risques résiduels

En dépit d'une utilisation conforme, certains facteurs de risque ne peuvent pas être entièrement écartés.

- Risque de blessures dues aux arêtes vives de la pièce, en particulier si la pièce n'est pas fixée avec un outil ou un dispositif approprié.
- Risque de blessure dû aux émissions de poussières provenant de pièces traitées avec des substances nocives pour la santé
- Risque de blessure à l'œil par projection de pièces, même avec des lunettes de protection.
- Risque de blessure dû à des activités de maintenance non conformes.

20.7.2 Situations de danger

En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent se produire, identifiées comme suit dans le présent mode d'emploi :

DANGER



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT



Une consigne de sécurité conçue de cette manière indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures graves, voire la mort, si elle n'est pas évitée.

PRUDENCE



Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.

AVIS



Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous !**



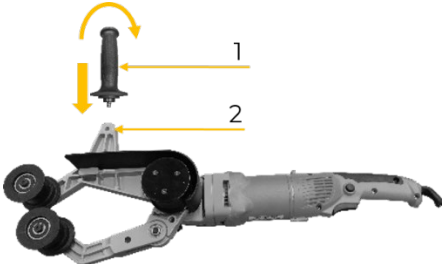
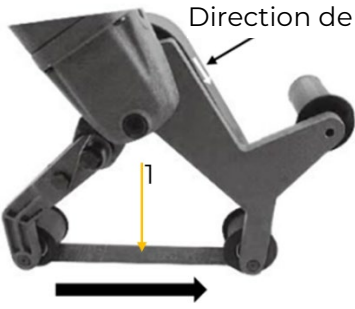
21 FONCTIONNEMENT

Faire fonctionner la machine uniquement dans un bon état de fonctionnement. Avant chaque fonctionnement, réaliser un contrôle visuel de la machine. Les dispositifs de sécurité, les câbles de connexion et les éléments de commande doivent être soumis à un contrôle de grande précision.

21.1 Contenu de la livraison

Dès réception de la livraison, vérifier que toutes les pièces sont en bon état. Signaler immédiatement tout dommage ou pièce manquante à votre revendeur ou à votre entreprise de transport. Les dommages visibles dus au transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été correctement acceptée.

21.2 Assemblage

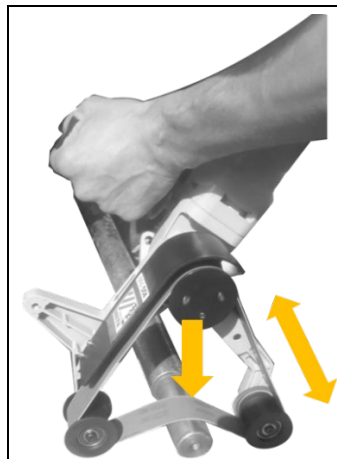
	• Vissez la poignée (1) dans le filetage (2) au-dessus du protège-bande abrasive
	Pose/ remplacement de la bande abrasive • Détendez le bras de tension en le poussant vers l'autre rouleau et retirez la bande abrasive desserrée. • Montez maintenant la nouvelle bande abrasive (si marqué sur la bande abrasive, notez la direction de ponçage !) avec le bras de tension détendu. • Remettez lentement le bras de tension dans sa position de départ et assurez-vous que la bande abrasive est centrée dans les rouleaux.

21.3 Instructions d'utilisation

- Allumez d'abord la machine et ne la posez sur la pièce à usiner que lorsqu'elle atteint sa pleine vitesse.
- N'éteignez la machine qu'après l'avoir soulevée de la pièce à usiner.
- Il est important d'éviter que la machine n'aspire de la poussière et des copeaux supplémentaires. Lors de la mise en marche et de l'arrêt de la machine, tenez-la à l'écart de la poussière accumulée.
- Après avoir éteint la machine, ne la déposez que lorsque le moteur est à l'arrêt.
- Lorsqu'elle est allumée en permanence, la machine continue de fonctionner si elle est arrachée de votre main. Par conséquent, tenez toujours la machine par les poignées fournies, maintenez une position sûre et travaillez avec concentration.

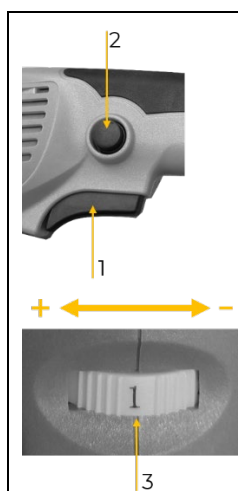


21.4 Utilisation



- Placez la machine sur la pièce à usiner avec la bande abrasive parallèle à la surface
- Lors du travail, veillez à ce que la machine soit guidée à angle droit par rapport à la pièce à usiner afin d'éviter que la bande abrasive ne glisse des rouleaux.
- Utilisez la poignée pour appuyer la bande abrasive sur la pièce à usiner.
- L'angle d'enroulement et le retrait du meulage sont modifiés par la pression de contact
- Pour éviter les cavités dans la surface, gardez toujours la machine dans un mouvement gauche-droite

21.4.1 Allumer et éteindre la machine



Allumer

Appuyez et maintenez enfoncé l'interrupteur MARCHE-ARRÊT (1).

Éteindre

Relâcher l'interrupteur MARCHE-ARRÊT (1).

Activer le fonctionnement continu

1. Appuyez et maintenez enfoncé l'interrupteur MARCHE-ARRÊT (1).
2. Appuyer le bouton de verrouillage fonctionnement continu
3. Relâchez l'interrupteur MARCHE-ARRÊT (1) et le bouton de verrouillage du fonctionnement continu (2).

Désactiver le fonctionnement continu

Appuyez sur l'interrupteur MARCHE-ARRÊT (1)

Réglage de la vitesse de la bande abrasive

Augmenter : Tournez le sélecteur de vitesse (3) vers la gauche (position 6 : rapide)

Diminuer : Tournez le sélecteur de vitesse (3) vers la droite (position 1 : lente)

22 NETTOYAGE, ENTRETIEN, ENTREPOSAGE, ELIMINATION

AVERTISSEMENT



Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles !

- Avant toute opération de nettoyage, de maintenance ou d'entretien, toujours débrancher la machine de l'alimentation électrique et la protéger contre toute remise sous tension accidentelle.

22.1 Nettoyage

Un nettoyage régulier garantit la longue durée de vie de votre machine et est une condition préalable à son fonctionnement en toute sécurité.

AVIS



Des produits de nettoyage incorrects peuvent attaquer la peinture de la machine. Pour le nettoyage, ne pas utiliser de solvants, de diluants nitro ou d'autres produits de nettoyage qui pourraient endommager la peinture de la machine. Respecter les spécifications et les instructions du fabricant du produit de nettoyage.

- Après chaque utilisation, enlever les copeaux et les particules de saleté de la machine.
- Gardez toujours les fentes d'aération du moteur propres.
- Préparer les surfaces et lubrifier les parties nues de la machine avec une huile lubrifiante sans acide (par ex. antirouille WD40).



22.2 Maintenance

La machine nécessite peu d'entretien et seules quelques pièces doivent être réparées. Les pannes ou les défauts susceptibles d'affecter votre sécurité doivent être éliminés immédiatement !

- Avant chaque opération, vérifiez le parfait état des dispositifs de sécurité.
- Vérifier régulièrement que les étiquettes d'avertissement et de sécurité sur la machine sont en bon état et lisibles.
- Utiliser uniquement des outils appropriés et adéquats.
- N'utiliser que les pièces de rechange d'origine recommandées par le fabricant.

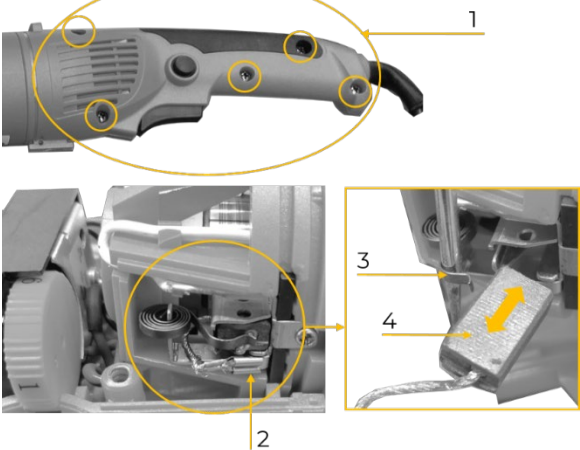
22.2.1 Plan de maintenance

Le type et le degré d'usure des machines dépendent dans une large mesure des conditions de fonctionnement. Les intervalles énumérés ci-dessous s'appliquent lorsque la machine est utilisée dans les limites techniques :

Intervalle	Composants	Mesure
Après chaque mission de travail	Machine	nettoyage
	Fentes d'aération du moteur	nettoyer
	pièces mobiles	Nettoyez et vérifiez la facilité de mouvement
Après 10 heures de service	Articulation du bras de tension, surface de glissement du ressort	Lubrifiez avec de l'huile de machine
au besoin	Bande abrasive	remplacer

22.3 Contrôler / changer les balais de charbon

Contrôler les balais de charbon après les 50 premières heures de fonctionnement avec une nouvelle machine ou lorsque de nouveaux balais sont installés. Après avoir effectué le premier contrôle, répéter le contrôle toutes les 10 heures de fonctionnement. Si le charbon est usé jusqu'à une longueur de 6 mm, ou si le ressort ou le fil de contact est brûlé ou endommagé, il est nécessaire de remplacer les deux balais. S'il s'avère que les brosses peuvent être utilisées après avoir été enlevées, il est possible de les remonter.



- Desserrez les vis (1) et retirez le couvercle du carter
- Retirez le connecteur du balai de charbon (2).
- Tirez le ressort (3).
- Retirez les balais de charbon (4) pour vérifier et remplacer si nécessaire
- Remontez le ressort
- Branchez le connecteur du balai de charbon
- Remontez le couvercle du carter

AVIS : Remplacez toujours les deux balais de charbon !

22.4 Entreposage

Lorsqu'elle n'est pas utilisée, stocker la machine dans un endroit sec, à l'abri du gel et verrouillable. Veiller à ce que les personnes non autorisées, tout particulièrement les enfants, n'aient pas accès à la machine.

AVIS



Un mauvais entreposage peut endommager et détruire des composants importants. Ne stocker les pièces emballées ou non emballées que dans les conditions ambiantes prévues !



22.5 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne jamais jeter la machine, les composants de la machine ou les matériaux d'exploitation dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles.

En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.

23 RESOLUTION DE PANNE

AVERTISSEMENT



Manipuler la machine avec l'alimentation électrique intacte peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

→ Débrancher la machine de l'alimentation électrique avant de commencer à travailler pour éliminer les défauts !

De nombreuses sources d'erreur possibles peuvent être exclues au préalable si la machine est correctement raccordée à l'alimentation électrique.

Si vous n'êtes pas en mesure d'effectuer correctement les réparations nécessaires et/ou si vous ne disposez pas des connaissances nécessaires, faites toujours appel à un spécialiste pour résoudre le problème.

Défaut	Cause possible	Résolution
La machine ne fonctionne pas	L'interrupteur marche-arrêt est défectueux	Réparer l'interrupteur
	Câble de raccordement défectueux	Remplacer le câble de raccordement
	Balais de charbon usés	Remplacer les balais de charbon
La pièce à usiner prend feu pendant le processus d'usinage	L'outil de rectification est encrassé avec du lubrifiant	Remplacer la bande abrasive
	Pression trop importante sur la pièce à usiner	Réduire la pression
La machine ralentit pendant le travail	Pression trop importante sur la pièce à usiner	Réduire la pression
Mauvaise surface du travail de meulage	Bande abrasive trop grossière	Utilisez une bande abrasive avec un grain plus fin
Usure trop rapide de la bande abrasive	Bande abrasive trop fine	Utilisez une bande abrasive avec un grain plus grossier
La bande abrasive sort des rouleaux d'entraînement	Bande abrasive mal montée	Insérez la circulation de la bande abrasive au centre



24 ÚVODNÍ SLOVO (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k uvedení do provozu a manipulaci s bruskou na trubky RSG760_230V, v tomto dokumentu dále označovanou jako „stroj“.



Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím řiďte se zejména pokyny v kapitole Bezpečnost!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Okamžitě po převzetí zkontrolujte zboží a případné reklamace zaznamenejte do nákladního listu při převzetí zásilky dopravcem!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za poškození způsobená přepravou, která nebyla zaznamenána.

Autorské právo

© 2023

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány budou zejména patisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4170 Haslach.

Adresa zákaznického servisu

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



25 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.



Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

25.1 Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem:

k broušení zasucha, strukturování, odstraňování rzi a leštění kovových trubek nebo trubek z neželezných kovů v rámci technických mezí.

OZNÁMENÍ



Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nepřebírá odpovědnost nebo záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

25.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k použití za následujících podmínek:

Relativní vlhkost vzduchu	max. 70 %
Teplota (provoz)	+5 °C až +40 °C
Teplota (skladování, přeprava)	-20 °C až +50 °C

25.1.2 Zakázané použití / Rizikové chybné použití

- Používání stroje bez adekvátní fyzické a mentální způsobilosti.
- Používání stroje bez znalosti návodu k použití.
- Změna konstrukce stroje.
- Používání stroje za vlhka a deště
- Používání stroje v prostředí ohroženém výbuchem.
- Používání stroje mimo technické meze, uvedené v tomto návodu k použití.
- Odstranění bezpečnostního značení umístěného na stroji.
- Změna, obcházení bezpečnostních prvků stroje nebo jejich uvádění mimo provoz.
- Zpracování materiálů s rozměry mimo limity uvedené v tomto návodu k použití.
- Čištění stroje vodou, a to se zapnutým i vypnutým přívodem elektrické energie.

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.

25.2 Požadavky na uživatele

Stroj je dimenzován pro obsluhu jednou osobou. Předpokladem pro ovládání stroje jsou fyzická a mentální způsobilost i znalost a pochopení návodu k použití. Osoby, které z důvodu svých fyzických, sensorických nebo mentálních schopností, své nezkušenosti nebo neznalosti nejsou schopny bezpečně ovládat stroj, nesmějí tento stroj používat bez dohledu nebo instrukce odpovědné osoby.

Vezměte prosím na vědomí, že lokálně platné zákony a ustanovení určují minimální věk pracovníka obsluhy a mohou omezit používání tohoto stroje!

Práce na elektrických součástech nebo provozních prostředcích smí provádět jen odborník v oboru elektro nebo jiná osoba s poučením a pod dohledem takového odborníka.

Před prací na stroji použijte osobní ochranné prostředky.

25.3 Bezpečnostní prvky

Stroj je vybaven těmito bezpečnostními prvky:



Oddělovací ochranný prvek - chránič brusného pásu (1)

25.4 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby nedocházelo k nesprávnému fungování, škodám a újmám na zdraví, je při práci se strojem vedle všeobecných pravidel bezpečnosti práce nutné vzít v úvahu tyto body:

- Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte, zda je stroj kompletní a funkční. Stroj používejte pouze tehdy, když jsou nainstalovány oddělovací ochranné prvky, potřebné pro obrábění, a další neoddělovací ochranné prvky.
- Ujistěte se, že jsou ochranné prvky v dobrém provozním stavu a je řádně prováděna jejich údržba.
- Zařídte, aby byl kolem stroje dostatek místa.
- Zajistěte dostatek světla na pracovišti, aby nedocházelo ke stroboskopickým efektům.
- Dbejte na čistotu pracovního prostředí.
- Z prostoru kolem stroje odstraňujte překážky (např. prach, špony, uříznuté části obrobků atd.).
- Používejte jen bezvadné nářadí bez prasklin a jiných vad (např. deformací).
- Před zapnutím stroje odstraňte nástrojové klíče a jiné nastavovací nářadí.
- Stroj, který je v chodu, nikdy nenechávejte bez dohledu. Před opuštěním pracovního prostoru vypněte stroj a zajistěte jej proti neúmyslnému, resp. neoprávněnému opětovnému uvedení do provozu.
- Stroj smějí provozovat, jeho údržbu nebo opravy smějí provádět jen osoby, které jsou s ním seznámeny a jsou informovány o rizicích, která nastávají při těchto pracích.
- Zajistěte, aby se nepovolané osoby zdržovaly pouze v příslušné bezpečné vzdálenosti od stroje a ke stroji nepouštějte zejména děti.
- Vždy pracujte s rozvahou a potřebnou opatrností a v žádném případě nepoužívejte přílišné násilí.
- Nepřetěžujte stroj!
- Dlouhé vlasy skryjte pod ochranou vlasů.
- Noste přiléhavý ochranný pracovní oděv a vhodné ochranné prostředky (ochranu zraku, masku proti prachu, ochranu sluchu, pracovní rukavice jen při manipulaci s nástroji).
- Při práci na stroji nikdy nenoste volné šperky, odstávající oblečení nebo doplňky (např. kravatu, šálu).
- V případě únavy, nesoustředěnosti, resp. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog nepracujte na stroji!
- Nepoužívejte stroj v prostorách, kde výpary z barev, rozpouštědel nebo hořlavých kapalin představují potenciální nebezpečí (riziko požáru, resp. výbuchu!).
- Před nastavováním stroje, změnou technického vybavení, čištěním, údržbou nebo servisem atd. stroj zastavte a odpojte jej od přívodu elektrického napětí. Před započetím prací na stroji vyčkejte, dokud se nezastaví všechny nástroje, resp. části stroje, a zajistěte stroj proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.

25.5 Elektrická bezpečnost

- Používejte jen vhodné prodlužovací kabely.
- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Kabel nepoužívejte k přenášení, tahání nebo odpojování stroje. Chraňte kabel před žárem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi.
- Abyste omezili nebezpečí úrazu elektrickým proudem, používejte předpisové konektory a vhodné zásuvky.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem, zvyšuje voda, která vnikne do stroje. Nevystavujte stroj dešti nebo vlhku.
- Použití stroje je přípustné pouze tehdy, když je elektrický zdroj chráněn proudovým chráničem.
- Stroj používejte pouze tehdy, když je spínač/vypínač v bezchybném stavu.

25.6 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Ujistěte se, že větrací štěrby na motoru jsou volné a dobře větrané.
- Nepoužívejte poškozené, opotřebované nebo natržené brusné pásy. Poškozené brusné pásy se mohou roztrhnout, vymrštit a někoho zranit.



- Pro určitou práci vždy používejte správný brusný pás.
- Nikdy nepoužívejte brusné pásy s nižšími maximálními otáčkami, než jsou otáčky stroje.
- Obrobek vždy zajistíte proti sklouznutí pomocí upínacích přípravků nebo svěráku.
- Nikdy se nedotýkejte brusného pásu, který je v chodu.

25.7 Upozornění na nebezpečí

25.7.1 Zbytková rizika

I když používáte stroj v souladu s určením, nelze zcela odstranit určité faktory zbytkových rizik.

- Nebezpečí zranění o ostré hrany obrobku, především tehdy, když obrobek není fixován příslušným nástrojem/přípravkem.
- Nebezpečí zranění v důsledku emisí prachu z obrobků ošetřených zdraví škodlivými látkami.
- Nebezpečí poranění očí odletujícími částmi, a to i s ochrannými brýlemi.
- Nebezpečí úrazu při neodborně prováděných činnostech spojených s údržbou.

25.7.2 Ohrožující situace

Na základě struktury a konstrukce stroje mohou nastat ohrožující situace, které jsou v tomto návodu k obsluze označeny následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ	
	Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.
VAROVÁNÍ	
	Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou těžkých zranění či dokonce smrti, pokud jí nebude zabráněno.
UPOZORNĚNÍ	
	Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.
OZNÁMENÍ	
	Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstanou nejdůležitějším bezpečnostním faktorem pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace. **Bezpečná práce je závislá na vás!**

26 PROVOZ

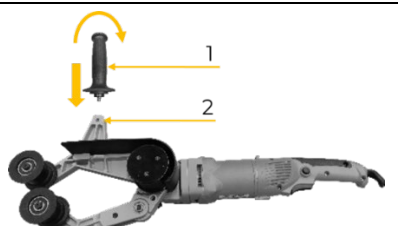
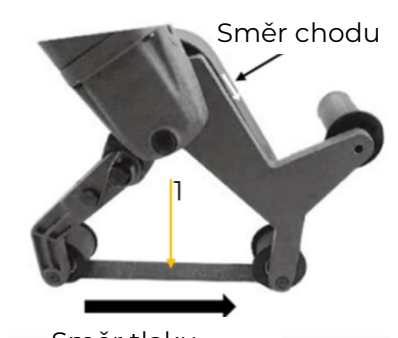
Provozujte jen stroj v bezvadném stavu. Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu stroje. Bezpečnostní prvky, připojovací kabely a ovládací prvky je třeba zkontrolovat co nejpečlivěji.

26.1 Rozsah dodávky

Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Poškození nebo chybějící díly ihned nahláste svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození při přepravě musí být dále v souladu s ustanoveními o záruce neprodleně zaznamenáno na dodacím listu, jinak bude zboží považováno za řádně převzaté.



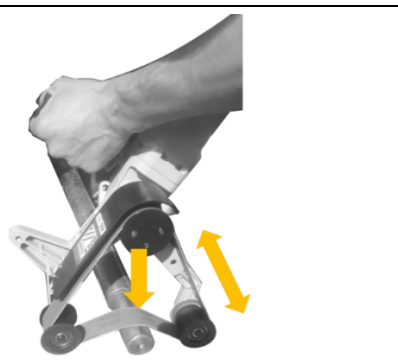
26.2 Sestavení

	Rukojeť (1) zašroubujte do závitu (2) nad chráničem brusného pásu
	Vložení / výměna brusného kotouče - Uvolněte napínací rameno zatlačením směrem k druhému válci a uvolněný brusný pás odstraňte - Nyní namontujte nový brusný pás (pokud je na brusném pásu vyznačen směr broušení, dodržte jej!), opět s uvolněným napínacím ramenem - Napínací rameno opět pomalu vraťte do výchozí polohy a ujistěte se, že je brusný pás ve středu válců

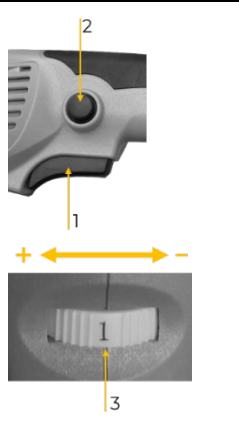
26.3 Provozní pokyny

- Nejprve stroj zapněte a na obrobek jej nasadte až tehdy, když dosáhne plných otáček
- Stroj vypněte až poté, co jej zvednete z obrobku.
- Zabraňte nasávání dalšího prachu a třísek. Při zapínání a vypínání nesmí být stroj v blízkosti usazeného prachu.
- Po vypnutí stroj položte až poté, co se motor zastaví.
- V případě nepřetržitého zapnutí bude stroj pokračovat v chodu, i když se vám vytrhne z ruky. Proto stroj vždy držte za určené rukojeti, zaujměte stabilní postoj a pracujte soustředěně.

26.4 Ovládání

	- Brusný pás stroje nasadte na obrobek rovnoběžně s povrchem obrobku - Při práci dbejte na to, aby byl stroj veden v pravém úhlu k obrobku, čímž znemožníte sjíždění brusného pásu z válců - Přitlačte brusný pás k obrobku pomocí rukojeti. - Úhel opásání a brusný úběr se mění pomocí přitlačné síly - Stroj vždy udržujte v levoprávním pohybu, abyste zabránili vzniku prohlubní na povrchu
---	--

26.4.1 Zapnutí a vypnutí stroje

	Zapnutí Stiskněte spínač/vypínač (1) a podržte jej Vypnutí Uvolněte spínač/vypínač (1) Zapnutí nepřetržitého provozu - Stiskněte spínač/vypínač (1) a podržte jej - Stiskněte uzamykací tlačítko nepřetržitého provozu (2) - Uvolněte spínač/vypínač (1) a uzamykací tlačítko nepřetržitého provozu (2) Vypnutí nepřetržitého provozu Stiskněte spínač/vypínač (1) Nastavení rychlosti brusného pásu Zvýšení: Otočte regulátor rychlosti (3) doleva (poloha 6: rychle) Snížení: Otočte regulátor rychlosti (3) doprava (poloha 1: pomalu)
---	---



27 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

VAROVÁNÍ



Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může způsobit těžká zranění nebo smrt.

- Před čištěním, údržbou nebo servisem vždy stroj odpojte od zdroje napětí a zajistěte jej proti neúmyslnému opětovnému zapnutí.

27.1 Čištění

Pravidelné čištění zaručí dlouhou životnost vašeho stroje a je předpokladem bezpečného provozu.

OZNÁMENÍ



Nesprávné čisticí prostředky mohou narušit lak stroje. K čištění nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla nebo jiné čisticí prostředky, které mohou poškodit lak stroje. Řiďte se údaji a pokyny výrobce čisticího prostředku.

- Po každém použití odstraňte ze stroje špony a částice nečistot.
- Větrací štěrby motoru stále udržujte čisté.
- Proveďte úpravu povrchů a lesklé části stroje namažte mazacím olejem neobsahujícím kyselinu (např. antikorozi prostředek WD40).

27.2 Údržba

Stroj je nenáročný na údržbu a udržovat je třeba jen málo částí. Poruchy a vady, které ohrožují vaši bezpečnost, musejí být ihned odstraněny!

- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav bezpečnostních prvků.
- Bezvadný stav a čitelnost varovných a bezpečnostních nálepek na stroji pravidelně kontrolujte.
- Používejte jen bezvadné a vhodné nářadí.
- Používejte výhradně originální náhradní díly doporučené výrobcem.

27.2.1 Plán údržby

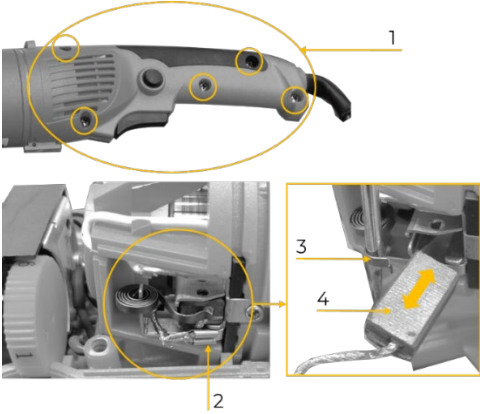
Druh a stupeň opotřebení stroje ve velké míře závisí na provozních podmínkách. Níže uvedené intervaly platí při používání stroje ve stanovených technických mezích:

Interval	Komponenty	Opatření
Po každém použití	Stroj	vyčistit
	Větrací štěrby motoru	vyčistit
	pohyblivé části	vyčistit, zkontrolovat hladký chod
Po 10 provozních hodinách	Kloub napínacího ramena, kluzná plocha pružnice	Namazat strojním olejem
podle potřeby	Brusný pás	vyměnit

27.3 Kontrola / výměna uhlíkových kartáčů

Uhlíkové kartáče kontrolujte po prvních 50 hodinách provozu nového stroje nebo při montáži nových kartáčů. Po provedení první kontroly opakujte kontrolu po každých 10 hodinách provozu. Pokud je uhlík opotřebovaný na délku 6 mm nebo pokud jsou pružnice či kontaktní drátek spálené nebo poškozené, je nutné oba kartáče vyměnit. Pokud se zjistí, že kartáče jsou po demontáži použitelné, lze je znovu namontovat.





- Povolte šrouby (1) a sejměte kryt pouzdra
- Vytáhněte konektor uhlíkových kartáčů (2)
- Stáhněte pružnici (3) zpět
- Vytáhněte uhlíkové kartáče (4), abyste je zkontrolovali a v případě potřeby vyměnili
- Opět instalujte pružnici
- Zasuňte konektor uhlíkových kartáčů
- Opět namontujte kryt pouzdra

OZNÁMENÍ: Vždy vyměňte oba uhlíkové kartáče!

27.4 Skladování

V případě nepoužívání skladujte stroj na suchém, nezámrzném a zamykatelném místě. Zajistěte, aby ke stroji neměly přístup nepovolané osoby a zejména děti.

OZNÁMENÍ



Při nesprávném skladování se mohou důležité součásti poškodit a zničit. Zabalené nebo již rozbalené díly skladujte jen za určených okolních podmínek!

27.5 Likvidace



Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nikdy nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány.

Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.

28 ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

VAROVÁNÍ



Manipulace se strojem, který je stále připojen k přívodu elektrického napětí, může přivodit těžká zranění nebo smrt!

→ Před začátkem prací na odstraňování vad odpojte stroj od elektrického napájení!

Při řádném připojení stroje k přívodu elektrického napětí je možné již předem vyloučit mnoho případných zdrojů chyb.

Pokud nejste schopni řádně provádět potřebné opravy a/nebo k tomu nemáte potřebné znalosti, vždy přizvěte k odstraňování problému odborníka.

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Stroj nepracuje	Spínač/vypínač je vadný	Opravit spínač
	Přípojovací kabel je vadný	Vyměnit přípojovací kabel
	Uhlíkové kartáče jsou opotřebované	Vyměnit uhlíkové kartáče
Obrobek se během pracovního procesu spálí	Brusný prostředek je znečištěn mazivem	Vyměnit brusný pás
	Příliš silný tlak na obrobek	Snížit tlak
Stroj se během práce zpomalí	Příliš silný tlak na obrobek	Snížit tlak
Špatný výsledek broušení	Brusný pás je příliš hrubý	Použijte brusný pás s jemnějším zrněním
Příliš rychlé opotřebení brusného pásu	Brusný pás je příliš jemný	Použijte brusný pás s hrubším zrněním
Brusný pás sjíždí z hnacích válců	Brusný pás je nesprávně namontován	Vložte brusný pás do středu



29 **PREFAZIONE (IT)**

Gentile Cliente,

Le presenti istruzioni per l'uso contengono informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso della levigatrice a nastro per tubi RSG760_230V, di seguito definita "macchina" nel presente documento.



Le istruzioni per l'uso sono una componente della macchina e non devono essere rimosse. Per un uso futuro, conservateli in un luogo adatto, facilmente accessibile agli utenti (operatori) e accludeteli alla macchina in caso di cessione a terzi!

Prestate particolare attenzione al capitolo Sicurezza!

Attenersi alle avvertenze e alle istruzioni per la sicurezza. La violazione può causare gravi lesioni.

A causa del costante sviluppo dei nostri prodotti è possibile che le immagini e i contenuti siano leggermente differenti. Se dovete riscontrare errori, siete pregati di informarci.

Con riserva di modifiche tecniche!

Al ricevimento della merce controllatela immediatamente e fate annotare eventuali contestazioni al momento della consegna, all'addetto al recapito, sulla lettera di vettura!

I danni di trasporto devono essere segnalati a noi entro 24 ore.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH non può assumere alcuna garanzia per danni da trasporto non annotati.

Copyright

© 2023

Questa documentazione è protetta da copyright. Tutti i diritti riservati! In particolare saranno perseguite legalmente la riproduzione, traduzione e il prelievo di foto e immagini.

Come Foro competente si pattuisce il Tribunale di Linz o il Tribunale di competenza per 4170 Haslach.

Indirizzo dei centri di assistenza clienti

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



30 SICUREZZA

Il presente paragrafo contiene informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso sicuri della macchina.



Per la vostra sicurezza, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima della messa in servizio. Ciò consente di maneggiare la macchina in modo sicuro e di evitare malintesi, nonché lesioni personali e danni alle cose. Osservare inoltre i simboli e i pittogrammi utilizzati sulla macchina e le informazioni di sicurezza e di pericolo!

30.1 Uso conforme previsto

La macchina è progettata esclusivamente per le seguenti attività:

per la rettifica a secco, la strutturazione, la disossidazione e la lucidatura di tubi in metallo o in metallo non ferroso, entro i limiti tecnici.

NOTA



HOLZMANN MASCHINEN GmbH non si assume alcuna responsabilità e non offre garanzia per danni materiali o lesioni in caso di un uso improprio o un utilizzo della macchina diverso da quello previsto.

30.1.1 Limitazioni tecniche

La macchina è progettata per lavorare alle seguenti condizioni:

Umidità relativa	max. 70%
Temperatura (funzionamento)	+5 °C a +40 °C
Temperatura (stoccaggio, trasporto)	-20 °C a +50 °C

30.1.2 Applicazioni vietate / Uso improprio pericoloso

- Funzionamento della macchina senza un'adeguata idoneità fisica e mentale.
- Uso della macchina senza conoscere le istruzioni per l'uso.
- Alterare la struttura della macchina
- Uso della macchina in presenza di pioggia e umidità
- Funzionamento della macchina in un ambiente esplosivo.
- Uso della macchina al di fuori dei limiti specificati nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Rimozione delle marcature di sicurezza apposte sulla macchina.
- Cambiare, bypassare o disattivare i dispositivi di sicurezza della macchina.
- Lavorazione di materiali con dimensioni al di fuori dei limiti specificati nelle presenti istruzioni per l'uso
- Non pulire la macchina con acqua, né con l'alimentazione di tensione elettrica accesa né spenta

L'uso improprio o la mancata osservanza delle informazioni e delle istruzioni contenute nel presente manuale comporta l'annullamento di tutte le richieste di garanzia e di risarcimento danni nei confronti della Holzmann Maschinen GmbH.

30.2 Requisiti dell'utente

La macchina è progettata per il funzionamento da parte di una sola persona. I prerequisiti per il funzionamento della macchina sono l'attitudine fisica e mentale e la conoscenza e la comprensione delle istruzioni per l'uso. Le persone che, a causa delle loro capacità fisiche, sensoriali o mentali o della loro inesperienza o mancanza di conoscenza, non sono in grado di far funzionare la macchina in modo sicuro, non devono utilizzarla senza la supervisione o l'istruzione di una persona responsabile.

Si tenga presente che le leggi e regolamenti locali possono prevedere un limite minimo di età dell'operatore e limitare l'uso di questa macchina!

I lavori sugli impianti elettrici o strumenti operativi devono essere eseguiti da un elettricista qualificato o da personale addestrato, sotto la guida di un elettricista qualificato, secondo le norme elettrotecniche.

Indossare i dispositivi di protezione individuale prima di lavorare sulla macchina.



30.3 Dispositivi di sicurezza

Questa macchina è munita dei seguenti dispositivi di sicurezza:

	Dispositivo di protezione di separazione protezione del nastro abrasivo (1)
---	---

30.4 Avvertenze di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni e pericoli per la salute, oltre alle regole generali per un lavoro sicuro, durante il lavoro con la macchina si deve tener conto in particolare dei seguenti punti:

- Prima della messa in funzione controllare che la macchina sia integra e funzionante. Utilizzare la macchina solo se le protezioni e gli altri dispositivi di protezione separatori necessari per il processo di lavorazione sono presenti, in buono stato di funzionamento e di manutenzione.
- Assicurarsi che le protezioni siano in buono stato di funzionamento e sottoposte a una manutenzione adeguata.
- Assicurarsi che ci sia abbastanza spazio intorno alla macchina!
- Garantire condizioni di luce sufficienti sul posto di lavoro per evitare effetti stroboscopici!
- Assicuratevi un ambiente di lavoro pulito!
- Mantenere l'area intorno alla macchina libera da ostacoli (ad es. polvere, trucioli, pezzi tagliati, ecc.).
- Utilizzare solo utensili perfetti, privi di cricche e altri difetti (ad es. deformazioni).
- Rimuovere la chiave utensile e altri utensili di registro prima di accendere la macchina.
- Non lasciare mai la macchina in funzione incustodita. Spegnerla la macchina prima di lasciare l'area di lavoro e proteggerla da un riavvio involontario o non autorizzato.
- La macchina può essere azionata, sottoposto a manutenzione o riparata solo da persone che la conoscono e che sono state informate dei pericoli che si presentano nel corso di questi lavori.
- Assicurarsi che le persone non autorizzate mantengano una distanza di sicurezza adeguata dalla macchina e, in particolare, che tengano i bambini lontano dalla stessa.
- Lavorare sempre con cura e cautela e non esercitare mai una forza eccessiva.
- Non sovraccaricare la macchina!
- Nascondere i capelli lunghi sotto un'apposita protezione.
- Indossare indumenti protettivi da lavoro aderenti e dispositivi di protezione adeguati (protezione per gli occhi, maschera antipolvere, protezione per le orecchie, guanti da lavoro solo quando si maneggiano gli attrezzi).
- Non indossare mai gioielli non aderenti, abiti larghi o accessori svolazzanti (es. cravatte, scarpe) quando si lavora sulla macchina.
- Non lavorare sulla macchina se si è stanchi, non concentrati o sotto l'influenza di farmaci, alcool o droghe!
- Non utilizzare la macchina in aree dove i vapori di vernice, solventi o liquidi infiammabili costituiscono un potenziale pericolo (pericolo di incendio o di esplosione!).
- Arrestare sempre la macchina prima di qualsiasi lavoro di regolazione, conversione, pulizia, manutenzione o assistenza, ecc. e scollegatela dall'alimentazione di tensione elettrica. Prima di iniziare a lavorare sulla macchina, attendere che tutti gli utensili o le parti della macchina si siano completamente fermi e assicurare la macchina contro il riavvio involontario.

30.5 Sicurezza elettrica

- Utilizzare solo cavi di prolunga adatti.
- Un cavo danneggiato o aggrovigliato aumenta il rischio di scosse elettriche. Maneggiare il cavo con cura. Non utilizzare mai il cavo per trasportare, tirare o scollegare la macchina. Tenere il cavo al riparo da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.
- Utilizzare delle spine corrette e prese di corrente adeguate per ridurre il rischio di scosse elettriche.
- L'acqua che penetra nella macchina aumenta il rischio di scosse elettriche. Non esporre la macchina alla pioggia o all'umidità.



- La macchina può essere utilizzata solo se la fonte di alimentazione è protetta da un interruttore differenziale.
- Utilizzare la macchina solo se l'interruttore ON-OFF è in perfettamente condizioni.

30.6 Istruzioni speciali di sicurezza per questa macchina

- Assicurarsi che le fessure di ventilazione sul motore siano libere e ben ventilate.
- Non utilizzare nastri abrasivi danneggiati, usurati o strappati. I nastri abrasivi danneggiati possono strapparsi, essere scagliati via e ferire le persone.
- Utilizzare sempre il nastro abrasivo corretto per il lavoro da svolgere.
- Non utilizzare mai nastri abrasivi con una velocità massima inferiore a quella della macchina.
- Fissare sempre il pezzo da lavorare contro lo scivolamento utilizzando dispositivi di bloccaggio o una morsa.
- Non toccare mai il nastro abrasivo in movimento.

30.7 Indicazioni di pericolo

30.7.1 Rischi Residui

Nonostante un uso conforme, non è possibile escludere completamente determinati fattori di rischio residui.

- Pericolo di lesioni dovute a spigoli vivi del pezzo in lavorazione, soprattutto in caso di pezzo da lavorare non fissato con utensili/dispositivi adeguati.
- Pericolo di lesioni dovuto alle emissioni di polvere da pezzi trattati con mezzi nocivi per la salute
- Pericolo di lesioni per gli occhi dovuto a parti proiettate, anche se si indossano gli occhiali protettivi.
- Rischio di lesioni a causa di attività di manutenzione improprie.

30.7.2 Situazioni pericolose

Per via della struttura e del design della macchina, possono verificarsi delle situazioni pericolose che sono così contrassegnate nelle presenti istruzioni per l'uso:

PERICOLO	
	Un'avvertenza di sicurezza di questo genere indicata una situazione pericolosa immediata che causa la morte o lesioni gravi se non viene evitato.
AVVERTENZA	
	Un'avvertenza di sicurezza di questo tipo indica una potenziale situazione pericolosa che potrebbe portare a gravi lesioni o addirittura alla morte se non viene evitata.
ATTENZIONE	
	Un'avvertenza di sicurezza così strutturata indicata una potenziale situazione pericolosa che può causare lesioni minori o lievi se non viene evitata.
NOTA	
	Un'avvertenza di sicurezza di questo genere indicata una potenziale situazione pericolosa che può causare danni materiali se non viene evitata.

Nonostante tutte le norme di sicurezza, il loro buon senso e la vostra adeguata idoneità tecnica/formazione sono e rimangono i fattori di sicurezza più importanti per il funzionamento senza errori della macchina. **La sicurezza nel lavoro dipende da voi!**



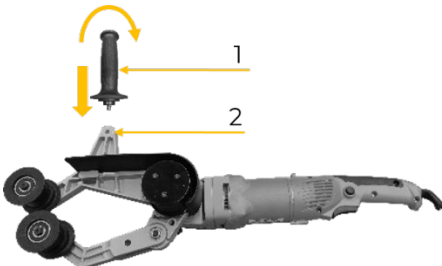
31 USO

Utilizzare la macchina solo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo eseguire un controllo visivo della macchina. I dispositivi di sicurezza, il cavo di allacciamento e gli elementi di comando devono essere controllati con la massima precisione.

31.1 Dotazione di fornitura

Dopo aver ricevuto la fornitura, verificare che tutti i pezzi siano a posto. Segnalare danni o parti mancanti immediatamente al vostro rivenditore o allo spedizioniere. I danni visibili dovuti al trasporto devono essere inoltre annotati immediatamente sulla bolla di consegna in conformità con le disposizioni della garanzia, altrimenti la merce si considera come correttamente ricevuta.

31.2 Montaggio

	• Avvitare l'impugnatura (1) nella filettatura (2) sopra la protezione del nastro abrasivo
	Inserimento / sostituzione del nastro abrasivo • Allentare il braccio tenditore premendolo in direzione dell'altro rullo e togliere il nastro abrasivo allentato • Montare quindi nuovamente il nuovo abrasivo (se presenta contrassegni, rispettare la direzione di levigatura) con braccio tenditore allentato • Rilasciate di nuovo lentamente il braccio tenditore finché torna nella posizione iniziale e fate attenzione che il nastro abrasivo si trovi centralmente sui rulli.

31.3 Istruzioni per l'uso

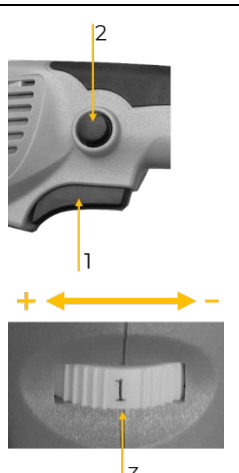
- Innanzitutto accendere la macchina e posizionala sul pezzo solo quando ha raggiunto la massima velocità
- Spegnerla solo dopo averla sollevata dal pezzo.
- Evitare che la macchina aspiri ulteriore polvere e trucioli. Quando si accende e si spegne la macchina, tenerla lontana dalla polvere depositata.
- Dopo aver spento la macchina, non metterla a terra finché il motore non si è fermato completamente.
- Con il funzionamento continuo, la macchina continua a funzionare anche se viene strappata dalla mano. Pertanto, tenere sempre la macchina per le maniglie in dotazione, stare in piedi in modo sicuro e lavorare concentrati.



31.4 Uso

	• Posizionare la macchina con il nastro abrasivo parallelo alla superficie del pezzo da lavorare • Durante il lavoro, assicurarsi che la macchina sia guidata ad angolo retto rispetto al pezzo da lavorare per evitare che il nastro abrasivo esca dai rulli • Utilizzare l'impugnatura per premere il nastro abrasivo contro il pezzo. • La pressione di contatto modifica l'angolo di contatto e il tasso di rimozione dell'abrasivo • Per evitare che si formino delle impronte sulla superficie, tenere sempre la macchina con un movimento da sinistra a destra
---	---

31.4.1 Accensione e spegnimento della macchina

	Accensione Premere e tenere premuto l'interruttore ON/OFF (1) Spegnimento Rilasciare l'interruttore ON/OFF (1) Attivazione del funzionamento continuo 1. Premere e tenere premuto l'interruttore ON/OFF (1) 2. Premere il pulsante di blocco del funzionamento continuo (2) 3. Rilasciare l'interruttore ON/OFF (1) e il pulsante di blocco del funzionamento continuo (2) Disattivazione del funzionamento continuo Premere interruttore ON/OFF (1) Regolazione della velocità del nastro abrasivo Ridurre: Ruotare il regolatore di velocità (3) verso sinistra (posizione 6: veloce) Abbassare: Ruotare il regolatore di velocità (3) verso destra (posizione 1: lenta)
--	--

32 PULIZIA MANUTENZIONE, STOCCAGGIO, SMALTIMENTO

AVVERTENZA



La manipolazione della macchina con l'alimentazione elettrica accesa può causare gravi lesioni o la morte.

→ Pertanto scollegare sempre la macchina dall'alimentazione elettrica prima di eseguire lavori di pulizia, manutenzione oppure riparazione e proteggerla contro la riaccensione involontaria.

32.1 Pulizia

Una pulizia regolare garantisce la lunga durata della vostra macchina ed è un requisito essenziale per un funzionamento sicuro e affidabile.

NOTA



Detergenti non corretti possono corrodere la vernice sulla macchina. Per la pulizia non utilizzare solventi, diluenti nitro o altri detergenti che potrebbero danneggiare la vernice della macchina.

Rispettare le specifiche e le istruzioni del produttore del detergente!

- Rimuovere il materiale asportato e lo sporco dalla macchina dopo ogni utilizzo.
- In generale mantenere le fessure di ventilazione del motore sempre pulite.
- Trattare tutte le superfici e lubrificare le parti lucide della macchina con un olio lubrificante privo di acidi (es. antiruggine WD40).



32.2 Manutenzione

La macchina richiede poca manutenzione e solo pochi componenti devono essere sottoposte a manutenzione. I guasti o i difetti che compromettono la vostra sicurezza devono essere eliminati immediatamente!

- Prima di ogni utilizzo controllare che i dispositivi di sicurezza siano in condizioni perfette.
- Controllare regolarmente che le etichette di avvertimento e di sicurezza della macchina siano in perfette condizioni e leggibili.
- Utilizzare solo utensili adeguati e adatti.
- Utilizzare esclusivamente accessori e parti di ricambio consigliati dal produttore.

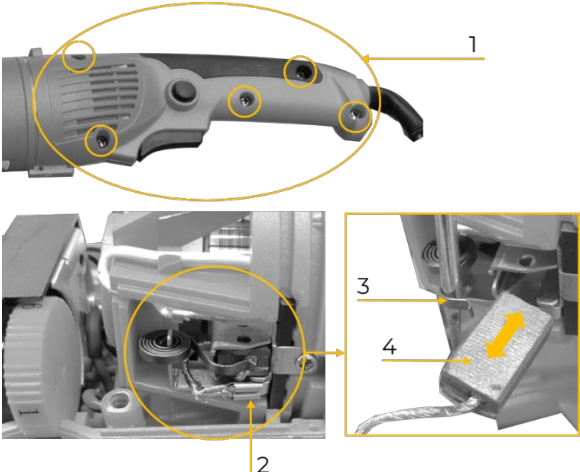
32.2.1 Schema di manutenzione

Il tipo e il grado di usura della macchina dipendono in larga misura dalle condizioni operative. Gli intervalli elencati di seguito si applicano quando la macchina viene utilizzata entro i limiti tecnici:

Intervallo	Componenti	Provedimento
Dopo ogni intervento di lavoro	Macchina	pulire
	Fessure di ventilazione del motore	pulire
	parti mobili	pulire, verificare che siano facili da azionare
Dopo 10 ore di esercizio	Giunto del braccio di serraggio, superficie di scorrimento della molla	Lubrificare con olio per macchine
all'occorrenza	Nastro abrasivo	sostituire

32.3 Controllare/cambiare le spazzole di carbone

Controllare le spazzole di carbone dopo le prime 50 ore di funzionamento su una macchina nuova o quando vengono montate nuove spazzole. Dopo aver effettuato il primo controllo, ripetere il controllo ogni 10 ore di funzionamento. Se il carbone è consumato fino ad una lunghezza di 6 mm, o se la molla o il filo di contatto è bruciato o danneggiato, è necessario sostituire entrambe le spazzole. Se risulta evidente che le spazzole possono essere utilizzate dopo la rimozione, è possibile rimontarle.



- Allentare le viti (1) e rimuovere il coperchio dell'alloggiamento
- Scollegare la spina delle spazzole di carbone (2)
- Ritirare la molla (3)
- Estrarre le spazzole di carbone (4) per ispezionarle e, se necessario, sostituirle
- Rimettere la molla in sede
- Collegare la spina delle spazzole di carbone
- Montare nuovamente il coperchio dell'alloggiamento

AVVERTENZA: Sostituire le spazzole di carbone sempre in coppia!

32.4 Stoccaggio

Quando non viene utilizzata, riporre la macchina in un luogo asciutto, resistente al gelo e chiudibile a chiave. Assicurarsi che persone non autorizzate e soprattutto bambini non abbiano accesso alla macchina.

NOTA



Uno stoccaggio improprio può danneggiare e distruggere componenti importanti. Conservare le parti imballate o non imballate solo nelle condizioni ambientali previste!



32.5 Smaltimento



Osservare le norme nazionali sullo smaltimento dei rifiuti. Non smaltire mai la macchina, i componenti della macchina o i materiali operativi nei rifiuti residui. Contattare eventualmente le autorità locali per informazioni sulle opzioni di smaltimento disponibili.

Quando si acquista una nuova macchina o un apparecchio equivalente dal rivenditore specializzato, questo è obbligato a smaltire il vecchio apparecchio.

33 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE

AVVERTENZA



Manipolare la macchina con l'alimentazione di tensione accesa può provocare gravi lesioni o la morte!

→ Prima di iniziare i lavori per eliminare i difetti, scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica!

Molte possibili fonti di errore possono essere eliminate in anticipo se la macchina è collegata correttamente all'alimentazione elettrica.

Se, qualora vi fosse l'esigenza di effettuare correttamente delle riparazioni, non vi sentite in grado di farle, o non disponete delle conoscenze necessarie, rivolgetevi sempre a un'officina specializzata per risolvere il problema.

Errore	Possibili cause	Soluzione
La macchina non parte	Interruttore ON/OFF difettoso	Riparare l'interruttore
	Cavo di allacciamento difettoso	Sostituire il cavo di collegamento
	Spazzole di carbone usurate	Sostituire le spazzole in carbone
Durante l'operazione di lavoro il pezzo si brucia	Il mezzo abrasivo è sporco di lubrificante	Sostituire il nastro abrasivo
	Pressione eccessiva sul pezzo	Ridurre la pressione
Durante il lavoro la macchina rallenta	Pressione eccessiva sul pezzo	Ridurre la pressione
Immagine di levigatura inadeguata	Nastro abrasivo troppo grossolano	Utilizzare un nastro abrasivo con una grana più fine
Il nastro abrasivo si consuma troppo rapidamente	Nastro abrasivo troppo fine	Utilizzare un nastro abrasivo con una grana più grossolana
Il nastro abrasivo si svolge dai rulli di lavoro	Montaggio errato del nastro abrasivo	Inserire il nastro abrasivo centralmente



34 VOORWOORD (NL)

Geachte Klant!

Deze gebruiksaanwijzing bevat informatie en belangrijke indicaties inzake ingebruikname en bediening van de buizenslijpmachine RSG760_230V, hierna in dit document „machine” genoemd.



De gebruiksaanwijzing is onderdeel van de machine en mag niet worden verwijderd. Bewaar ze voor latere doelen op een geschikte, voor de gebruiker (exploitant) gemakkelijk toegankelijke plaats, en leg ze bij de machine als ze aan derde personen wordt doorgegeven!

Neem met name het hoofdstuk veiligheid in acht!

Volg de veiligheids- en gevarenwaarschuwingen. Misvatting kan tot ernstige letsels leiden.

Door de permanente verdere ontwikkeling van onze producten kunnen afbeeldingen en inhoud minimaal verschillen. Als u fouten vaststelt gelieve ons te informeren.

Technische wijzigingen voorbehouden!

Controleer de goederen onmiddellijk bij ontvangst en noteer eventuele afkeuringen op de vervoersdocumenten bij de overname door de leverancier.

Transportschade moet binnen 24 uur afzonderlijk worden gemeld.

Voor niet genoteerde transportschade kan HOLZMANN MASCHINEN GmbH geen aansprakelijkheid aanvaarden.

Auteursrecht

© 2023

Deze documentatie is beschermd door het auteursrecht. Alle rechten blijven voorbehouden! Met name worden herdruk, vertaling en het ontlene van foto's en afbeeldingen gerechtelijk vervolgd.

De bevoegde rechtbank is de arrondissementsrechtbank te Linz of de voor 4170 Haslach bevoegde rechtbank.

Adres van de klantenservice

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at



35 VEILIGHEID

Dit hoofdstuk bevat inlichtingen en belangrijke instructies omtrent de veilige ingebruikname en bediening van de machine.



Lees voor de veiligheid deze handleiding vóór de ingebruikname zorgvuldig door. Dat maakt een veilige omgang met de machine mogelijk en u voorkomt daarmee misverstanden alsook lichamelijk letsel en materiële schade. Neem bovendien de aan de machine gebruikte symbolen en pictogrammen in acht alsook de veiligheidsinstructies en gevarenaanduidingen!

35.1 Reglementaire toepassing

De machine is uitsluitend voor de volgende werkzaamheden bestemd:

voor het droogslijpen, structureren, ontroesten en polijsten van metalen of non-ferrometalen buizen, binnen de technische grenzen.

LET OP



De HOLZMANN MASCHINEN GmbH aanvaardt geen verantwoordelijkheid of garantie voor een ander of verder gebruik en hieruit voortkomende materiële schade of lichamelijk letsel.

35.1.1 Technische beperkingen

De machine is voor werk onder de volgende voorwaarden bestemd:

Relatieve vochtigheid	max. 70%
Temperatuur (bedrijf)	+5 °C tot +40 °C
Temperatuur (opslag, transport)	-20 °C tot +50 °C

35.1.2 Verboden toepassingen / Gevaarlijke onjuiste toepassingen

- Gebruik van de machine zonder adequate lichamelijke en geestelijke geschiktheid.
- Gebruik van de machine zonder de gebruiksaanwijzing te kennen.
- Verandering van de machineconstructie.
- Gebruik van de machine bij vochtigheid en regen
- Gebruik van de machine in een explosiegevaarlijke omgeving.
- Gebruik van de machine buiten de in deze gebruiksaanwijzing vermelde technische grenzen.
- Verwijderen van de aan de machine aangebrachte veiligheidsmarkeringen.
- Veranderen, omzeilen of buiten werking stellen van de veiligheidsvoorzieningen van de machine.
- Het bewerken van materialen met afmetingen buiten de in deze handleiding vermelde grenzen.
- Reinig de machine nooit met water, ongeacht of de voeding is in- of uitgeschakeld.

Door oneigenlijk gebruik resp. de minachting van de in deze handleiding aangetoonde uitvoeringen en instructies vervallen alle garantie- en compensatieclaims jegens de Holzmann Maschinen GmbH.

35.2 Eisen aan de gebruiker

De machine is voor de bediening door één persoon bestemd. Voorwaarden voor het bedienen van de machine zijn de lichamelijke en geestelijke geschiktheid alsook kennis en begrip van de handleiding. Personen, die vanwege hun fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn de machine veilig te bedienen, mogen de machine niet gebruiken zonder toezicht of instructie van een verantwoordelijke persoon.

Neem in acht dat plaatselijk geldende wetten en voorschriften de minimum leeftijd van de gebruiker vastleggen en het gebruik van deze machine kunnen beperken!

Werkzaamheden aan elektrische componenten of bedrijfsmiddelen mogen alleen door een elektricien worden verricht of met de instructies en onder toezicht van een elektricien worden uitgevoerd.

Trek uw persoonlijke beschermende uitrusting aan, voordat u met werkzaamheden aan de machine begint.



35.3 Veiligheidsvoorzieningen

De machine is uitgerust met de volgende veiligheidsvoorzieningen:

	Afscherming schuurbandbescherming (1)
---	---------------------------------------

35.4 Algemene veiligheidsinstructies

Voor het voorkomen van storingen, schade en medische aandoeningen, moeten bij werkzaamheden met de machine, behalve met de algemene regels voor veilig werken, met name met de volgende punten rekening worden gehouden:

- Controleer de functie en volledigheid van de machine voordat ze in bedrijf wordt genomen. Gebruik de machine alleen wanneer de voor de bewerking vereiste afschermingen en andere veiligheidsvoorzieningen zijn aangebracht.
- Zorg ervoor dat de veiligheidsvoorzieningen in goede operationele staat zijn en correct zijn onderhouden.
- Zorg voor voldoende plaats rond de machine!
- Zorg voor voldoende verlichting op de werkplaats, om stroboscopische effecten te voorkomen.
- Let op een schone werkomgeving!
- Houd het bereik rond de machine vrij van obstakels (bv. stof, spanen, afgesneden werkstukdelen, etc.).
- Gebruik alleen perfect gereedschap, dat geen scheuren of andere fouten heeft (bv. deformaties).
- Verwijder steeds gereedschapssleutels en andere instelgereedschappen voordat u de machine inschakelt.
- Laat de draaiende machine nooit zonder toezicht. Schakel de machine uit alvorens de werkzone te verlaten en beveilig ze tegen onbedoeld of onbevoegd herinschakelen.
- De machine mag alleen door personen worden aangedreven, onderhouden of gerepareerd, die ermee vertrouwd en geïnstrueerd zijn inzake de tijdens deze werkzaamheden optredende gevaren.
- Zorg ervoor dat onbevoegde personen alleen met een veiligheidsafstand naar de machine verblijven en houd per se kinderen weg van de machine.
- Werk altijd met de nodige voorzichtigheid en gebruik nooit overmatige kracht.
- Voorkom overbelasting van de machine!
- Verberg lang haar onder een haarnet.
- Draag nauwsluitende beschermende kleding en geschikte beschermende uitrusting (oogbescherming, stofmasker, gehoorbescherming, veiligheidshandschoenen tijdens het gebruik van gereedschappen).
- Draag tijdens werkzaamheden aan de machine nooit losse sieraden, losse kleding of accessoires (bijv. stropdas, sjaal).
- Werk nooit aan de machine bij vermoeidheid, gebrek aan concentratie resp. onder de invloed van medicatie, alcohol of verdovende middelen!
- Gebruik de machine nooit in zones waarin dampen van verven, oplosmiddelen of brandbare vloeistoffen een potentieel gevaar betekenen (gevaar voor brand of explosie!).
- Stop de machine altijd vóór instel-, ombouw-, reinigings-, onderhouds- of instandhoudingswerkzaamheden en koppel de machine los van de spanningsvoeding. Wacht voordat met werkzaamheden aan de machine wordt begonnen erop, dat alle gereedschappen resp. machinedelen helemaal stil staan en borg de machine tegen onbedoeld herinschakelen.

35.5 Elektrische veiligheid

- Gebruik slechts geschikte verlengsnoeren.
- Een beschadigd of verward snoer verhoogt het gevaar van elektrische schok. Behandel het snoer zorgvuldig. Gebruik het snoer nooit ervoor de machine te dragen, trekken of los te koppelen. Houd het snoer weg van hitte, olie, scherpe kanten of beweegbare onderdelen.
- Gebruik de juiste stekkers en passende contactdozen om het gevaar van elektrische schok te reduceren.



- Water dat in de machine terecht komt verhoogt het gevaar van elektrische schok. Stel de machine nooit bloot aan regen of vochtigheid.
- Het gebruik van de machine is alleen toegestaan, wanneer de stroombron beveiligd is met een aardlekschakelaar.
- Gebruik de machine alleen als de AAN-UIT schakelaar in perfecte status is.

35.6 Speciale veiligheidsinstructies voor deze machine

- Zorg ervoor dat de ventilatiesleuven op de motor vrij zijn en goed ventileren.
- Gebruik geen beschadigde, versleten of gescheurde schuurbanden. Beschadigde schuurbanden kunnen scheuren, worden weggeslingerd en iemand verwonden.
- Gebruik altijd de juiste schuurband voor de betreffende werkzaamheden.
- Gebruik nooit schuurbanden met een lager maximumtoerental dan dat van de machine.
- Beveilig het werkstuk altijd tegen wegglijden met spaninrichtingen of een bankschroef.
- Raak nooit de lopende schuurband aan.

35.7 Gevarenaanduidingen

35.7.1 Restrisico's

Ondanks doelmatig gebruik kunnen bepaalde restrisico factoren niet volledig worden weggenomen.

- Risico op lichamelijke letsels door scherpe kanten van het werkstuk, vooral bij een niet met desbetreffende gereedschappen/voorziening gefixeerd werkstuk.
- Risico op lichamelijke letsels door stofemissies van werkstukken behandeld met middelen welke schadelijk zijn voor de gezondheid.
- Risico op lichamelijke letsels voor de ogen vanwege rondvliegende onderdelen, ook met veiligheidsbril.
- Risico op letsel door ondeskundige onderhoudswerkzaamheden.

35.7.2 Gevaarlijke situaties

Afhankelijk van opbouw en constructie van de machine kunnen gevaarlijke situaties optreden, welke in deze handleiding als volgt gemarkeerd zijn:

GEVAAR	
	Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een onmiddellijk gevaarlijke situatie, die de dood of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg heeft, wanneer ze niet wordt voorkomen.
WAARSCHUWING	
	Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie, die ernstig lichamelijk letsel of zelfs de dood tot gevolg kan hebben, wanneer ze niet wordt voorkomen.
VOORZICHTIG	
	Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie, die een gering of licht lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben, wanneer ze niet wordt voorkomen.
LET OP	
	Een zodanig gemarkeerde veiligheidsinstructie wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie, die materiële schade tot gevolg kan hebben, wanneer ze niet wordt voorkomen.

Ondanks alle veiligheidsvoorschriften is en blijven een goed verstand en uw desbetreffende technische geschiktheid/opleiding de belangrijkste veiligheidsfactor bij het correct bedienen van de machine. **Veilig werken hangt van u af!**



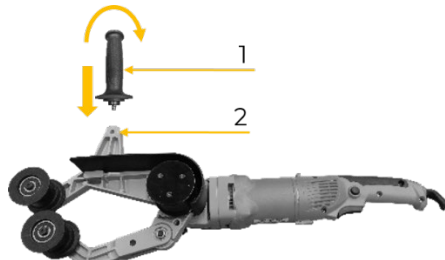
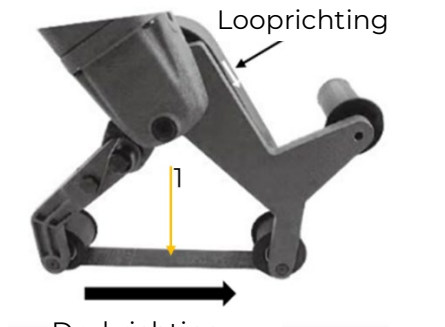
36 BEDRIJF

Drijf de machine alleen maar in perfecte status aan. Vóór elk bedrijf moet een visuele controle van de machine worden uitgevoerd. Veiligheidsvoorzieningen, aansluitkabels en bedieningselementen moeten nauwgezet worden gecontroleerd.

36.1 Leveringsomvang

Controleer na ontvangst van de levering of alle onderdelen in orde zijn. Meld beschadigingen of ontbrekende onderdelen onmiddellijk uw leverancier of het transportbedrijf. Zichtbare transportschade moet bovendien volgens de garantievoorzieningen onmiddellijk op het bewijs van aflevering worden genoteerd, anders gelden de goederen als behoorlijk aanvaardt.

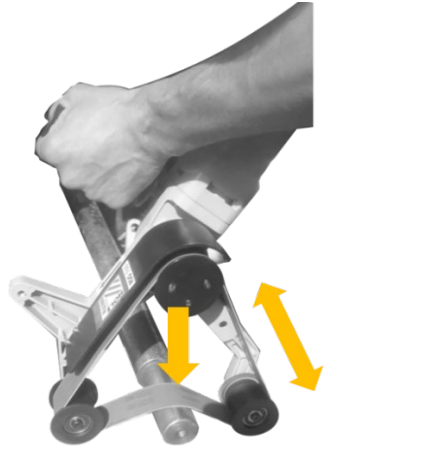
36.2 Montage

	Schroef de greep (1) in de schroefdraad (2) boven de schuurbandbescherming
	Schuurband monteren / vervangen - Ontspan de spanarm door hem in de richting van de andere rol te drukken en verwijder de losgemaakte slijpband. - Monteer nu de nieuwe schuurband (indien gekenmerkt op de schuurband, let op de slijprichting!) weer met ontspannen spanarm - Laat de spanarm weer langzaam terug in de uitgangspositie en let erop dat de slijpband in het midden op de rollen ligt.

36.3 Gebruiksaanwijzingen

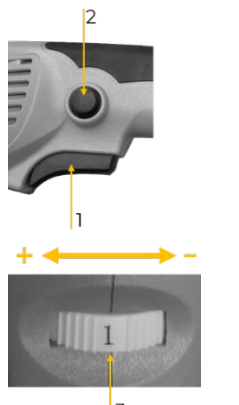
- Schakel de machine eerst in en plaats deze pas op het werkstuk als ze op volle snelheid draait.
- Schakel de machine pas uit nadat deze van het werkstuk is verwijderd.
- Het moet worden vermeden dat de machine extra stof en spanen aanzuigt. Houd de machine bij het in- en uitschakelen uit de buurt van opgehoopt stof.
- Zet de machine na het uitschakelen pas neer als de motor tot stilstand is gekomen.
- Wanneer de machine permanent is ingeschakeld, blijft deze draaien als ze uit de hand wordt gerukt. Houd de machine daarom altijd vast aan de daarvoor bestemde handgrepen, zorg voor een veilige positie en werk geconcentreerd.

36.4 Bediening

	- Plaats de machine met de schuurband parallel ten opzichte van het werkstuk op het oppervlak - Zorg er tijdens het werken voor dat de machine in een rechte hoek ten opzichte van het werkstuk wordt geleid, om te voorkomen dat de schuurband van de rollen afloopt - Gebruik de greep om de schuurband op het werkstuk te drukken. - Wikkelhoek en slijpafzettingen worden veranderd door de aandrukkracht - Om groeven op het oppervlak te voorkomen, moet de machine altijd in de links-rechts beweging worden gehouden
---	--



36.4.1 Machine in- en uitschakelen

	Inschakelen AAN-UIT-schakelaar (1) indrukken en vasthouden Uitschakelen AAN-UIT-schakelaar (1) loslaten Continu bedrijf inschakelen 1. AAN-UIT-schakelaar (1) indrukken en vasthouden 2. Vastzetknop continu bedrijf (2) indrukken 3. AAN-UIT-schakelaar (1) en vastzetknop continu bedrijf (2) loslaten Continu bedrijf uitschakelen AAN-UIT-schakelaar (1) indrukken Snelheid schuurband instellen Verhogen: Snelheidsregelaar (3) naar links draaien (positie 6: snel) Verlagen: Snelheidsregelaar (3) naar rechts draaien (positie 1: langzaam)
---	---

37 REINIGING, ONDERHOUD, OPSLAG, VERWIJDERING

WAARSCHUWING



Het hanteren aan de machine bij ingeschakelde spanningsvoorziening kan ernstig letsel tot de dood tot gevolg hebben.

- Koppel de machine altijd los van de voeding vóór reinigings-, onderhouds- of instandhoudingswerkzaamheden en beveilig ze tegen onbedoeld herinschakelen.

37.1 Reiniging

Regelmatige reiniging garandeert de lange levensduur van uw machine en is een voorwaarde voor het veilige gebruik.

LET OP



Verkeerde reinigingsmiddelen kunnen de lak van de machine aantasten. Gebruik voor de reiniging geen oplosmiddelen, nitroverdunner of andere reinigingsmiddelen, welke de lak van de machine kunnen beschadigen.

Neem de gegevens en instructies van de fabrikant van de reinigingsmiddelen in acht!

- Verwijder na elk gebruik spanen en vuildeeltjes uit de machine.
- Zorg ervoor dat de ventilatiesleuven op de motor altijd schoon zijn.
- Bereid de oppervlakken voor en smeer de blanke machineonderdelen in met een zuurvrije smeerolie (bijv. roestremmer WD40).

37.2 Onderhoud

De machine is onderhoudsarm en maar enkele onderdelen hebben onderhoud nodig. Storingen of defecten die uw veiligheid in gevaar brengen, moeten onmiddellijk worden verholpen!

- Controleer de perfecte toestand van de veiligheidsvoorzieningen vóór elk bedrijf.
- Controleer regelmatig dat de waarschuwings- en veiligheidsetiketten op de machine feilloos en goed leesbaar zijn.
- Gebruik slechts perfecte en geschikte gereedschappen.
- Gebruik uitsluitend de door de fabrikant aanbevolen originele reserveonderdelen.

37.2.1 Onderhoudsplan

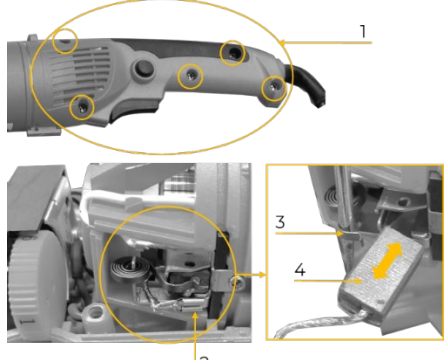
Aard en omvang van de machine slijtage hangen in hoge mate af van de bedrijfsvoorwaarden. De hierna genoemde intervallen gelden bij het gebruik van de machine binnen de technische grenzen:

Interval	Componenten	Maatregel
Na elke arbeidsprocedure	Machine	reinigen
	Ventilatiesleuven	schoonmaken
	bewegende onderdelen	schoonmaken, lichtlopendheid controleren
Na 10 bedrijfsuren	Spanscharnier, veergeleider	Met olie smeren
al naar behoefte	Schuurband	wisselen



37.3 Koolborstels controleren/wisselen

Controleer de koolborstels na de eerste 50 bedrijfsuren met een nieuwe machine of wanneer nieuwe borstels zijn gemonteerd. Na de eerste controle moeten de controles om de 10 bedrijfsuren worden herhaald. Wanneer de kool tot op een lengte van 6 mm is afgewerkt, of wanneer de veer of de draad verbrand of beschadigd is, is het nodig beide borstels te vervangen. Wanneer na de demontage blijkt dat de borstels nog bruikbaar zijn, is het mogelijk ze weer te monteren.



- Schroeven (1) losmaken en afdekking verwijderen
- Stekker van koolborstels (2) aftrekken
- Veer (3) terugtrekken
- Koolborstels (4) voor de controle uittrekken en indien nodig wisselen
- Veer weer plaatsen
- Stekker van koolborstels insteken
- Afdekking weer monteren

LET OP: Altijd beide koolborstels wisselen!

37.4 Opslag

Sla de machine op wanneer ze niet wordt gebruikt, op een droge, tegen vorst beveiligde en vergrendelbare plaats. Zorg ervoor dat onbevoegde personen en met name kinderen geen toegang tot de machine hebben.

LET OP



Bij onjuiste opslag kunnen belangrijke componenten worden beschadigd en vernield. Sla de verpakte of reeds uitgepakte onderdelen alleen op onder de beoogde omgevingsvoorwaarden!

37.5 Verwijdering



Neem de nationale voorschriften voor afvalverwijdering in acht! Verwijder de machine, componenten of materialen niet met de huisafval. Contacteer zo nodig de plaatselijke instanties voor informatie m.b.t. beschikbare mogelijkheden voor de verwijdering.

Als u bij u vakhandelaar een nieuwe machine of een gelijkwaardig apparaat koopt is hij verplicht uw oude machine op de juiste wijze te verwijderen.

38 VERHELPE VAN FOUTEN

WAARSCHUWING



De manipulatie aan de machine wanneer de spanningsvoorziening is ingeschakeld, kan ernstig letsel of de dood tot gevolg hebben.

→ Koppel de machine los van de voeding voordat u met werkzaamheden voor het verhelpen van defecten begint!

Vele mogelijke foutbronnen kunnen bij juiste aansluiting van de machine aan de voeding al van tevoren worden uitgesloten. Als u niet in staat bent noodzakelijke reparaties zelf op correcte wijze uit te voeren en/of niet de vereiste kennis ervoor hebt, dan haal altijd een vakman erbij om het probleem te verhelpen.

Fout	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Machine loopt niet	Aan/uit schakelaar defect	Schakelaar repareren
	Aansluitkabel defect	Aansluitkabel vervangen
	Koolborstels versleten	Koolborstels wisselen
Werkstuk verbrandt tijdens de procedure	Slijpmiddel is met smeermiddel vervuild	Schuurband wisselen
	Te sterke druk op het werkstuk	Druk reduceren
Machine wordt tijdens het werken langzamer	Te sterke druk op het werkstuk	Druk reduceren
Slecht slijpbeeld	Schuurband te grof	Schuurband met fijnere korreling gebruiken
Te snelle slijtage van de schuurband	Schuurband te fijn	Schuurband met grovere korreling gebruiken
Schuurband loopt af van de aandrijfrollen	Schuurband verkeerd gemonteerd	Loop van schuurband in het midden plaatsen



39 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO / PIÈCES DE RECHANGE / NÁHRADNÍ DÍLY / PARTI DI RICAMBIO / RESERVEONDERDELEN

39.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées / Objednání náhradních dílů / Ordinazione delle parti di ricambio / Bestelling van reserveonderdelen

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage–Kategorie ERSATZTEILE.

oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

über unsere Homepage–Kategorie SERVICE–ERSATZTEILANFORDERUNG,
per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage–category SPARE PARTS or contact our customer service via our Homepage–category SERVICE–SPARE PARTS REQUEST,
by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(ES) Con las piezas de recambio de HOLZMANN, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO



¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía! Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

Pida las piezas de recambio directamente en nuestra página web: Categoría PIEZAS DE RECAMBIO, o póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente en nuestra página web, en la categoría SERVICIO–PEDIDO DE PIEZAS DE RECAMBIO, por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at.

Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias, cuando no se solicitan con el catálogo en línea de piezas de recambio.

(FR) Les pièces de rechange HOLZMANN sont conçues pour correspondre idéalement. La précision d'ajustage optimale des pièces réduisent les temps de pose et augmente la durée de vie.

AVIS



Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie ! Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange recommandées par le fabricant pour le remplacement des composants/pièces.

Commandez les pièces de rechange directement sur notre page d'accueil – catégorie PIÈCES DE RECHANGE. ou contactez notre service client

via la catégorie SERVICE-DEMANDE D'ASSISTANCE de notre page d'accueil,



par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at.

Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées, si vous ne faites pas la demande via le catalogue de pièces de rechange en ligne.

(CZ) V podobě náhradních dílů HOLZMANN používáte náhradní díly, které jsou vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ



Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, nebo kontaktujte náš zákaznický servis

prostřednictvím kategorie naší domovské stránky POŽADAVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ-SERVIS,
e-mailem na service@holzmann-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění, doporučujeme přiložit k objednávce náhradních dílů kopii výkresu náhradních dílů, na které jsou potřebné náhradní díly jasně označeny, pokud neprovádíte poptávku pomocí internetového katalogu náhradních dílů.

(IT) Con le parti di ricambio Holzmann utilizzate pezzi di ricambio che combaciano e sono adatti tra loro. L'esattezza di adattamento ottimale dei pezzi accorcia i tempi di montaggio e aumenta la durata di vita.

NOTA



Il montaggio di altre parti di ricambio diverse da quelle originali causa la perdita della garanzia! Pertanto vale la regola: Quando si sostituiscono componenti/pezzi usare solo parti di ricambio originali.

Ordinare i pezzi di ricambio direttamente sulla nostra homepage - categoria RICAMBI.

Altrimenti, contattare il nostro servizio di assistenza clienti

tramite la nostra homepage nella categoria ASSISTENZA-RICHIESTA RICAMBI,
scrivendo una mail all'indirizzo service@holzmann-maschinen.at.

Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di parte di ricambio e la denominazione. Per evitare incomprensioni, si raccomanda di allegare agli ordini di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, su cui sono contrassegnati i ricambi richiesti.

(NL) Met reserveonderdelen van Holzmann gebruikt u reserveonderdelen welke speciaal op elkaar zijn afgestemd. De optimale nauwkeurigheid van de onderdelen verkort de montagetijden en verhoogt de levensduur.

LET OP



Door de montage van andere dan de originele reserveonderdelen vervalt de garantie. Vandaar geldt: Gebruik voor het vervangen van componenten/onderdelen alleen reserveonderdelen die door de fabrikant worden aanbevolen.

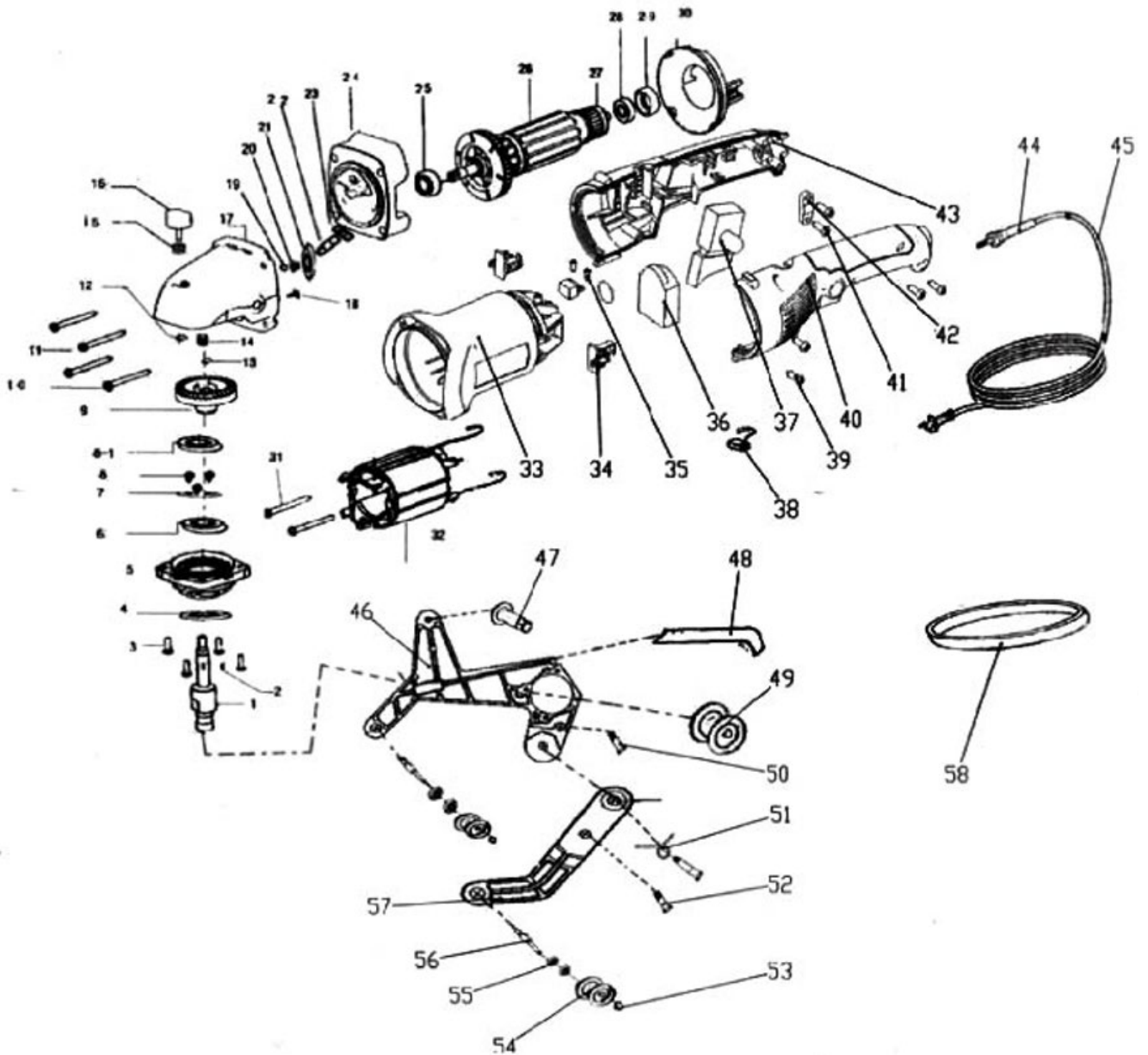
Bestel reserveonderdelen rechtstreeks op onze website – categorie RESERVEONDERDELEN.
of contacteer onze klantendienst

via onze homepage - categorie SERVICE – RESERVEONDERDELEN AANVRAGEN,
per mail aan service@holzmann-maschinen.at.

Vermeld steeds machinetype, reserveonderdeelnummer alsook de benaming. Om misvattingen te voorkomen raden we aan bij de bestelling van reserveonderdelen een kopie van de tekening erbij te leggen waarop de benodigde reserveonderdelen duidelijk gemarkeerd zijn, als u niet via de online onderdelencatalogus bestelt.



**39.2 Explosionszeichnung / Exploded view / Vista de despiece / Vue éclatée /
Výkres v rozloženém stavu / Disegno esploso / Explosietekening**





39.3 Ersatzteilliste / Spare part list / Listado de piezas de recambio / Liste des pièces de rechange / Seznam náhradních dílů / Lista parti di ricambio / Reserveonderdelenlijst

No.	Description	Qty.	No.	Description	Qty.
1	Output Shaft	1	30	windshield	1
2	woodruff key	1	31	self-tapping screw	2
3	Screw	4	32	stator	1
4	Dust Cap	1	33	Housing	1
5	Front Cover	1	34	carbon brush holder	2
6	Bearing	2	35	screw	2
7	Gland	1	36	speed-control switch	1
8	Screw	3	37	Switch	1
8-1	Flat washer		38	Carbon Brush	2
9	Gear (big)	1	39	screw	4
10	Screw	4	40	Right Handle	2
11	Screw		41	screw	1
12	clamp		42	cable disc	1
13	clamp	1	43	Left Handle	1
14	quill roller	1	44	sheath	1
15	self-locking spring	1	45	cable	1
16	self-locking		46	Aluminum Upper Spider	1
17	Head Cap	1	47	Additional handle	1
18	Bearing Set Screw	2	48	belts cover	1
19	clamp spring	1	49	Main wheel	4
20	Gear (small)	1	50	screw	1
21	bearing	1	51	spring	
22	Small Axle	1	52	screw	
23	Spur Gear(small)	1	53	clamp spring	1
24	Bearing Retainer	1	54	plastic wheel	1
25	bearing	1	55	bearing	4
26	Rotor	1	56	spindle	2
27	magnet ring	1	57	Aluminum Lower Spider	1
28	bearing	1	58	Sanding belt	1
29	bearing housing				

40 ZUBEHÖR / ACCESSORIES / ACCESORIOS / ACCESSOIRES / PŘÍSLUŠENSTVÍ / ACCESSORI / TOEBEHOREN

(DE) Optionales Zubehör finden Sie online auf der Produktseite, Kategorie

EMPFÖHLENES ZUBEHÖR ZUM PRODUKT.

(EN) Optional accessories can be found online on the product page, category RECOMMENDED PRODUCT ACCESSORIES.

(ES) Los accesorios opcionales se encuentran en la página del producto en internet, en la categoría ACCESORIOS RECOMENDADOS PARA EL PRODUCTO.

(FR) Des accessoires en option sont disponibles en ligne sur la page produit, catégorie ACCESSOIRES RECOMMANDÉS POUR LE PRODUIT.

(CZ) Volitelné příslušenství najdete na internetu na stránce výrobku, kategorie DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ K VÝROBKU.

(IT) Gli accessori opzionali sono disponibili online sulla pagina del prodotto, nella categoria ACCESSORI CONSIGLIATI PER IL PRODOTTO.

(NL) Optionele accessoires vindt u online op de productpagina, categorie AANBEVOLEN ACCESSOIRES VOOR HET PRODUCT.



42 **GARANTIEERKLÄRUNG (DE)**

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

per Mail an service@holzmann-maschinen.at,

oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage-Kategorie SERVICE.



43 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

mail to service@holzmann-maschinen.at.

or use the online complaint order formula provided on our homepage-category service.



44 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía

Para los componentes eléctricos y mecánicos, HOLZMANN MASCHINEN GmbH concede una garantía de 2 años para el uso no comercial.

Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. HOLZMANN MASCHINEN GmbH señala expresamente que no todos los artículos de la gama están destinados al uso comercial. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto "Disposiciones", HOLZMANN MASCHINEN GmbH reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación

El distribuidor notificará por escrito a HOLZMANN MASCHINEN GmbH el defecto que se ha producido en el aparato. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, HOLZMANN MASCHINEN GmbH recogerá el aparato en el distribuidor o éste lo enviará a HOLZMANN MASCHINEN GmbH. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Todas las devoluciones deberán llevar un número RMA proporcionado por HOLZMANN MASCHINEN GmbH. De lo contrario, HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá aceptar la mercancía ni procesar la reclamación ni la devolución.

3.) Disposiciones

a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Holzmann. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.

b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía.

c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste, como p. ej., escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, aceites hidráulicos, filtros de aceite, mordazas deslizantes, interruptores, correas, etc.

d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por un uso inadecuado, un uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal) o por un incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, o por fuerza mayor, por reparaciones inadecuadas o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios socios comerciales, por el uso de piezas de recambio o accesorios no originales de HOLZMANN.

e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos (gastos de inspección) en caso de reclamaciones de garantía no justificadas se facturarán al socio comercial o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.

f) Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los socios comerciales de un distribuidor de HOLZMANN que haya comprado el aparato directamente a la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces.

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. HOLZMANN MASCHINEN GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, envíe una solicitud no vinculante de presupuesto

por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at

o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web – categoría SERVICIO.



45 DÉCLARATION DE GARANTIE (FR)

1.) Garantie

HOLZMANN MASCHINEN GmbH accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants électriques et mécaniques destinés à un usage non-commercial ;

pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. HOLZMANN MASCHINEN GmbH souligne expressément que tous les articles de la gamme ne sont pas destinés à un usage commercial. Si des défauts surviennent dans les délais susmentionnés/défauts qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion énumérés dans les « Dispositions », HOLZMANN MASCHINEN GmbH réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message

Le revendeur signale par écrit à HOLZMANN MASCHINEN GmbH le défaut qui s'est produit sur l'appareil. Si la demande de garantie est justifiée, l'appareil sera retiré chez le revendeur HOLZMANN MASCHINEN GmbH ou envoyé à HOLZMANN MASCHINEN GmbH par le revendeur. Les retours sans accord préalable avec HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas acceptés. Chaque envoi retourné doit être muni d'un numéro RMA fourni par HOLZMANN MASCHINEN GmbH, sinon l'acceptation des marchandises et le traitement des réclamations et des retours par HOLZMANN MASCHINEN GmbH ne seront pas possibles.

3.) Dispositions

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Holzmann. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie.

c) Sont exclus les défauts des pièces d'usure telles que les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, le matériel de coupe, les guides, les accouplements, les joints, les roues, les lames de scie, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, les mâchoires coulissantes, les interrupteurs, les courroies, etc.

d) Sont exclus les dommages causés aux appareils par une utilisation incorrecte, par une mauvaise utilisation de l'appareil (non conforme à son utilisation normale) ou par le non-respect des instructions de service et de maintenance, ou par la force majeure, par des réparations ou des modifications techniques inappropriées effectuées par des ateliers non autorisés ou par les partenaires commerciaux eux-mêmes, par l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires HOLZMANN non originaux.

e) Les frais occasionnés (frais de transport) et les dépenses (frais d'inspection) en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie seront facturés au partenaire commercial ou au revendeur après examen par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Les droits de garantie ne sont accordés que pour les partenaires commerciaux d'un revendeur HOLZMANN qui a acheté l'appareil directement auprès de HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités

La responsabilité de la société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sur le droit légal de réparer un appareil.

SERVICE

Après l'expiration de la période de garantie, les travaux de réparation peuvent être effectués par des entreprises spécialisées appropriées. La société HOLZMANN MASCHINEN GmbH se tient à votre disposition pour vous aider en matière de service et de réparation. Dans ce cas, faites une demande de devis sans engagement

par e-mail à l'adresse service@holzmann-maschinen.at

ou utilisez le formulaire de réclamation ou de commande de pièces de rechange en ligne mis à disposition sur notre page d'accueil - Catégorie SERVICE.



46 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické součásti pro nekomerční použití záruční dobu 2 roky;

pro komerční použití je poskytována záruka 1 rok od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH výslovně upozorňuje, že ne všechny položky sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Pokud se ve výše uvedených lhůtách vyskytnou závady, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v bodě „Ustanovení“, společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj podle vlastního uvážení opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Prodejce písemně oznámí vzniklou závadu na přístroji společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. V případě oprávněného nároku ze záruky si společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj vyzvedne u prodejce nebo ji prodejce zašle společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Vracené zásilky nebudou bez předchozí dohody se společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH akceptovány a nemohou být přijaty. Každá vrácená zásilka musí být opatřena číslem RMA předaným společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH, protože jinak společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebude moci přijmout zboží a zpracovat reklamací a vrácení.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti Holzmann. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou uhlíkové kartáče, zachytňné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vodítka, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích způsobené nesprávným používáním, nesprávným používáním přístroje (v rozporu s jeho obvyklým účelem) nebo nedodržením návodu k obsluze a údržbě, nebo vyšší mocí, neodbornými opravami či technickými úpravami, provedenými neautorizovanými servisny nebo samotným obchodním partnerem, použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství HOLZMANN.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje (náklady na prohlídku) budou v případě neoprávněných nároků ze záruky po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány obchodnímu partnerovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce v souladu s odhadem nákladů (včetně nákladů na dopravu) společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Nároky ze záruky budou přiznány pouze obchodnímu partnerovi prodejce HOLZMANN, který zakoupil zařízení přímo od společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje zařízení nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení

Odpovědnost společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH je ve všech případech omezena jen na zboží hodnotu přístroje. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na zákonném právu na opravu přístroje.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

e-mailem na service@holzmann-maschinen.at

nebo použijte online formulář pro reklamací, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS.



47 DICHIARAZIONE DI GARANZIA (IT)

1.) Garanzia

HOLZMANN MASCHINEN GmbH concede un periodo di garanzia di 2 anni per i componenti elettrici e meccanici per uso non commerciale;

in caso di utilizzo commerciale, è prevista una garanzia di 1 anno, a partire dall'acquisto da parte dell'utente finale/acquirente. HOLZMANN MASCHINEN GmbH sottolinea espressamente che non tutti gli articoli della gamma sono destinati ad un uso commerciale. Se entro i suddetti periodi/difetti che non si basano sui dettagli di esclusione elencati al capitolo "Disposizioni", HOLZMANN MASCHINEN GmbH riparerà o sostituirà l'apparecchio a propria discrezione.

2.) Comunicazioni

Il rivenditore comunicherà per iscritto a HOLZMANN MASCHINEN GmbH i difetti che si sono verificati nell'apparecchio. Se la richiesta di garanzia è giustificata, l'apparecchio viene ritirato presso il rivenditore HOLZMANN MASCHINEN GmbH o inviato alla HOLZMANN MASCHINEN GmbH dal rivenditore stesso. Restituzioni senza previo accordo con HOLZMANN MASCHINEN GmbH non sono accolte e non possono essere accettate. Ogni spedizione di ritorno deve essere provvista di un numero RMA fornito da HOLZMANN MASCHINEN GmbH, altrimenti l'accettazione della merce e l'elaborazione dei reclami e dei resi da parte di HOLZMANN MASCHINEN GmbH non è possibile.

3.) Disposizioni

a) Il diritto alla garanzia sarà accettato esclusivamente se alla macchina sarà allegata copia della fattura originale ovvero dello scontrino di acquisto del rivenditore Holzmann. Il diritto alla garanzia decade qualora, al momento del ritiro, la macchina non sia completa di tutti gli accessori.

b) La garanzia esclude il controllo, la manutenzione, l'ispezione o gli interventi di assistenza gratuiti sull'apparecchio. Eventuali anomalie dovute all'uso non conforme alle disposizioni da parte dell'utente finale o del proprio rivenditore non saranno accettate come diritto alla garanzia.

c) Sono esclusi i difetti delle parti soggette ad usura come spazzole di carbone, sacchetti di raccolta, coltelli, rulli, piastre di taglio, dispositivi di taglio, guide, giunti, guarnizioni, giranti, lame, oli idraulici, filtri dell'olio, ganasce scorrevoli, interruttori, cinghie, ecc.

d) Sono esclusi i danni agli apparecchi causati da un uso improprio, da un uso errato dell'apparecchio (non conforme al suo scopo normale) o dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso e la manutenzione, oppure da cause di forza maggiore, da riparazioni o modifiche tecniche improprie effettuate da officine non autorizzate o dagli stessi partner commerciali, dall'uso di ricambi o accessori non originali HOLZMANN.

e) I costi sostenuti (costi di trasporto) e le spese (costi di ispezione) in caso di richieste di garanzia ingiustificate saranno fatturati al partner commerciale o al rivenditore dopo la verifica da parte del nostro personale specializzato.

f) Dispositivi non coperti da garanzia: Le riparazioni devono essere effettuate solo dopo il pagamento anticipato o la fattura del rivenditore in conformità al preventivo dei costi (incluse le spese di trasporto) della HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) I diritti di garanzia sono concessi solo ai partner commerciali di un rivenditore HOLZMANN che ha acquistato l'apparecchio direttamente da HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tali diritti non sono trasferibili in caso di vendite multiple dell'apparecchio

4.) Diritto al risarcimento danni e ulteriori responsabilità

In tutti i casi, la responsabilità di HOLZMANN MASCHINEN GmbH è limitata al valore monetario dell'apparecchio. Il diritto al risarcimento danni a causa di cattive prestazioni, anomalie e danni conseguenti ovvero la perdita di guadagno dovuta a un difetto rilevato durante il periodo di garanzia non saranno riconosciuti. HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste sul diritto legale di rettificare un dispositivo.

ASSISTENZA

Trascorso il periodo di garanzia i lavori di manutenzione e riparazione possono essere eseguiti da ditte specializzate opportune. Anche la HOLZMANN MASCHINEN GmbH continua a essere a vostra disposizione per l'assistenza e le riparazioni. In questo caso, si prega di inviare una richiesta di preventivo di costi non vincolante

scrivendo una mail all'indirizzo service@holzmann-maschinen.at

oppure utilizzare il modulo di reclamo online o il modulo d'ordine dei ricambi fornito sulla nostra homepage - categoria ASSISTENZA.



48 GARANTIEVERKLARING (NL)

1.) Waarborg

HOLZMANN MASCHINEN GmbH verleent voor elektrische en mechanische componenten een garantieperiode van 2 jaar voor niet-commercieel gebruik;

bij commercieel gebruik bestaat een garantieperiode van 1 jaar, vanaf de aankoop door de eindverbruiker/koper.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH wijst er uitdrukkelijk op, dat niet alle artikelen van het assortiment bestemd zijn voor commercieel gebruik. Treden er binnen de boven genoemde termijnen gebreken op, welke niet gebaseerd zijn op de in punt „Bepalingen“ vermelde details over de uitsluiting, dan zal HOLZMANN MASCHINEN GmbH naar eigen goeddunken de machine repareren of vervangen.

2.) Melding

De handelaar meldt het opgetreden gebrek aan de machine schriftelijk aan HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Als de garantieclaim gerechtvaardigd is, wordt de machine bij de handelaar door HOLZMANN MASCHINEN GmbH opgehaald of door de handelaar naar HOLZMANN MASCHINEN GmbH gestuurd. Terugzendingen zonder voorafgaand overleg met HOLZMANN MASCHINEN GmbH worden niet geaccepteerd en kunnen niet worden aanvaard. Iedere terugzending moet worden voorzien van een door HOLZMANN MASCHINEN GmbH aangemeld RMA-nummer, omdat anders de acceptatie van de goederen en de verwerking van klachten en retouren door HOLZMANN MASCHINEN GmbH niet mogelijk is.

3.) Bepalingen

a) Garantieclaims worden alleen geaccepteerd wanneer bij de machine een afschrift van de originele factuur of de kassabon van de Holzmann handelspartner bijgevoegd is. De garantieclaim vervalt wanneer de machine niet met alle accessoires compleet voor de afhaling wordt gemeld.

b) De waarborg sluit een gratis controle, onderhoud, inspectie of service-werkzaamheden aan de machine uit. Defecten op grond van oneigenlijk gebruik door de eindgebruiker of diens handelaar worden ook niet als garantieclaim geaccepteerd.

c) Uitgesloten zijn defecten aan slijtagedelen, zoals bv. koolborstels, opvangzakken, messen, walsen, snijplaten, snij-inrichtingen, geleidingen, koppelingen, afdichtingen, looprollen, zaagbladen, hydraulische olie, oliefilters, geleidebakken, schakelaars, riemen, etc.

d) Uitgesloten zijn schade aan de machines, welke werden veroorzaakt door oneigenlijk gebruik, door verkeerd gebruik van de machine (niet volgens het normale doel) of door minachting van de bedienings- en onderhoudshandleidingen of overmacht, door ongepaste reparaties of technische veranderingen door niet geautoriseerde bedrijven of de handelspartners zelf, door het toepassen van niet-originele reserveonderdelen en toebehoren van HOLZMANN.

e) Ontstane kosten (vrachtkosten) en uitgaven (inspectiekosten) voor ongeautoriseerde garantieclaims worden na de beoordeling door ons vakpersoneel, aan de handelspartner of handelaar in rekening gebracht.

f) Machines buiten de garantieperiode: Reparaties worden alleen verricht na vooruitbetaling of factuur van de handelaar volgens de kostenraming (inclusief vrachtkosten) van de HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Garantieclaims worden alleen verleend aan de handelspartner van een HOLZMANN handelaar, die de machine direct bij de firma HOLZMANN MASCHINEN GmbH heeft aangekocht. Deze claims zijn bij meerdere verkopen van de machine niet overdraagbaar

4.) Vorderingen tot schadevergoeding en overige aansprakelijkheid

De HOLZMANN MASCHINEN GmbH is in alle gevallen alleen aansprakelijk voor de goederenwaarde van de machine. Vorderingen tot schadevergoeding op grond van slechte prestatie, gebreken, alsook gevolgschade of inkomstenverlies vanwege een defect tijdens de garantieperiode, worden niet aanvaard. De HOLZMANN MASCHINEN GmbH dringt aan op het wettelijke recht op rectificatie van een machine.

SERVICE

Na verloop van de garantieperiode kunnen reparatiewerkzaamheden door desbetreffend geschikte speciale bedrijven worden uitgevoerd. De HOLZMANN MASCHINEN GmbH zal u voortaan graag met service en reparatie helpen. Vraag in dit geval een vrijblijvende kostenaanvraag

per mail aan service@holzmann-maschinen.at

of gebruik het online formulier voor klachten resp. bestellingen van reserveonderdelen, ter beschikking gesteld op onze website – categorie SERVICE.



49 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via e-mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail / e-mail: Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN Maschinen GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel : +43 7289 71562 0 info@holzmann-maschinen.at www.holzmann-maschinen.at